

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI
PhD.03/30.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

ERDANOVA ZEBINISO ABILKOSIMOVNA

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA KASBIY FAOLIYATNI
IFODALOVCHI BIRLIKLARNING LINGVOMADANIY VA
DERIVATSION XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik
(filologiya fanlari)**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Erdanova Zebiniso Abilkosimovna

Ingliz va o‘zbek tillarida kasbiy faoliyatni ifodalovchi birliklarning lingvomadaniy va derivatsion xususiyatlari 3

Эрданова Зебинисо Абилкосимовна

Лингвокультурологические и деривационные особенности единиц, выражающих профессиональную деятельность в английском и узбекском языках 23

Erdanova Zebiniso Abilkosimovna

Lingoculturological and derivational features of units expressing professional activity in the English and Uzbek languages 45

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ

List of published works 49

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI
PhD.03/30.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

ERDANOVA ZEBINISO ABILKOSIMOVNA

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA KASBIY FAOLIYATNI
IFODALOVCHI BIRLIKLARNING LINGVOMADANIY VA
DERIVATSION XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik
(filologiya fanlari)**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2021.3.PhD/Fil2002 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb – sahifasida www.samdchti.uz hamda "ZiyoNet" Axborot tarmog'ining (www.ziynet.uz) manziliga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar: **Nasrullayeva Nafisa Zafarovna**
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Rasmiy opponenlar: **Xayrullayev Xurshidjon Zayniyevich**
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Davlatova Muhayyo Hasanovna
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

Yetakchi tashkilot: **Qarshi davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy daraja beruvchi PhD.03/30.2019.Fil.83.01 raqamli Ilmiy kengashning 2024 yil "____" _____ soat ____dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand sh., Bo'stonsaroy ko'chasi, 93-uy. Tel: (99866) 238-29-37; faks (99878) 210-00-18 ; e-mail:info@samdchti.uz).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin. (____ raqami bilan ro'yxatga olingan.) Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand shahri, Bo'stonsaroy ko'chasi, 93-uy. Tel: (99866) 238-29-37

Dissertatsiya avtoreferati 2024 yil "____" "____" kunida tarqatildi.
(2024 yil "____" _____dagi ____ raqamli reestr bayonnomasi).

A.A.Yaxshiyev

Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

G'.Q.Mirsanov

Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash kotibi,
filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

Sh.S.Safarov

Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori, professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiya annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida kasb-hunar leksikasining milliy-madaniy, kognitiv-mental jihatdan o'xshash va farqli jihatlarini o'rganish, turli millatlar ongida ularning ifodalanish usullarini tahlil qilish dolzarb muammolardan biri sanalmoqda. Bugungi kunda dunyo tilshunoslarining asosiy tadqiqot masalalaridan biri hisoblangan antropotsentrizm nazariyasini kognitiv-mental kategoriya sifatida tahlil etilishi, inson faoliyatida kasb-hunarga oid til birliklarining qo'llanilishi va ularning lug'atlarda muhimligiga ko'ra yoritilishi hamda har bir til milliy-madaniy xususiyatlarining ilg'or uslub va metodlar asosida talqin etilishi muhim ahamiyat kasb etadi. Binobarin, dunyo tillarida kasbiy faoliyatni ifodalovchi til birliklarning derivatsion va lingvomadaniy xususiyatlarini zamonaviy lingvistik usullar asosida tadqiq etish soha taraqqiyotini ta'minlaydigan muhim omillardan biri hisoblanadi.

Dunyo tilshunosligida tilning leksik-semantik tizimini chog'ishtirma-tipologik jihatdan o'rganish zamonaviy tilshunoslikning muhim masalalaridan biri sanaladi. So'nggi davrlarda olimlar e'tiborini tortgan zamonaviy tilshunoslikning inson va uning kasbiy faoliyatini ifodalovchi antropotsentrizm tushunchasi bilan bog'liq ko'pgina tadqiqotlarda ushbu sohaga oid terminologik birliklar keng yoritilmoqda. Tillardagi antropotsentrik nazariyaning konseptual tahlilini jahon tilshunosligining so'nggi yutuqlaridan foydalangan holda tadqiq etish orqali dunyo ilmiy jamoatchiligini xabardor etish zaruratini yuzaga keltiradi.

Mustaqillik yillarida yurtimizda tilshunoslikning dolzarb masalalari sirasiga kiruvchi tillararo qiyosiy va chog'ishtirma tahlillar tipologiyasi va etimologiyasini o'zaro konseptual qiyoslash borasida ko'plab ilmiy tadqiqotlar yaratildi. O'zbek tilining muhim jihatlarini xorijiy tillar bilan qiyoslash orqali uning nufuzini oshirish choralari ko'rildi. "...O'zbekistondagi millat va elatlarning tillarini saqlash va rivojlantirish, davlat tili sifatida o'zbek tilini o'rganish uchun shart-sharoitlar yaratish, til siyosatini rivojlantirishning strategik maqsadlari, ustuvor yo'nalishi va istiqboldagi vazifalari belgilab berildi".² Jamiyatda insonning mehnat faoliyati turli ijtimoiy-siyosiy sohalarda, madaniy qatlamlarda asrlar davomida sayqallandi. Turli kasb-hunarga oid leksemalarni to'plash va ularning lisoniy: leksik-semantik, tarixiy-etimologik, derivatsion, leksikografik va qo'llanish xususiyatlarini o'rganish tilshunoslik fanining muhim masalalaridan biridir. Shu paytgacha ingliz va o'zbek tillaridagi tarixiy va zamonaviy kasb-hunar nomlari maxsus to'planmagan va lingvistik nuqtai nazaridan qiyosiy-chog'ishtirma tadqiq etilmagan. Shu bois, ingliz va o'zbek tillaridagi kasb-hunar nomlari tadqiqiga doir mazkur dissertatsiya dolzarblik kasb etadi.

O'zbekistonda ta'limning har bir bosqichida chet tilini o'qitish va rivojlantirish bo'yicha turli qaror va farmonlarning qabul qilinishi, bu sohada turli zamonaviy metodlardan foydalanib, ingliz va o'zbek tillarini qiyosiy hamda chog'ishtirma usullarda talqin qilinishiga turtki bo'ldi. Jumladan, O'zbekiston

²O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M.Mirziyoevning "Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-6084-son Farmoni. Xalq so'zi gazetasi, 2020 - yil 21- oktabr, №221-222 (7723-7724)

Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF №5847-son “O‘zbekiston Respublikasining 2030 yilgacha oliy ta’lim tizimini rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi, 2019-yil 21-oktabrdagi PF №5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeni tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2020-yil 30-oktabrdagi PF №6097-son “Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi, 2022-yil 28-yanvardagi PF №60-son “2022-2026 yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi farmonlari hamda 2018-yil 5-iyundagi PQ №3775-son “Oliy ta’lim muassasalarida ta’lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta’minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2021-yil 19-maydagi PQ №5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatdan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorlari shuningdek, mazkur faoliyatga tegishli boshqa huquqiy-me‘yoriy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirish mexanizmlarini takomillashtirishga ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi².

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga bog‘liqligi. Mazkur ilmiy tadqiqot ishi respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining 1. «Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish» ustuvor yo‘nalishiga muvofiq amalga oshirildi.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. XX – XXI asrlarda fanga kirib kelgan “antroposentrizm” tushunchasi inson ongi va aqliy faoliyatini biosfera va evolyutsiya bilan bog‘laydi. T.Kunning fikricha, “...inson faoliyatidagi muammoni hal qilishda duch kelgan muvaffaqqiyatsizliklar, yangi nazariyaning tug‘ilishiga sabab bo‘ladi...”³ Antroposentrizm nazariyasining asosini I.A.Boduen de Kurteney, F.de Sosyurning asarlarida, rus tilshunos olimlar E.S.Kubryakova guruhlashtirib⁴, A.E.Levitskiy kognitiv funksional yondashib⁵ tahlil etdilar. V.Gumboldt ta’kidlaganidek, tilning mohiyatini anglash va uni izohlashda inson faoliyati dunyo bilan takomillashadi. Uning nazariyasini qozog‘istonlik tilshunos

²2019-yil 8-oktabrdagi PF№5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi Farmoni, 2019 - yil 21 - oktabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeni tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”Farmoni, 2020-yil 30-oktabrdagi PF №6097-son “Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risidagi”gi Farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28-yanvardagi PF №60-son “2022-2026 yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmoni, 2018-yil 5-iyundagi PQ №3775-son “Oliy ta’lim muassasalarida ta’lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta’minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi Qarori, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021-yil 19-maydagi PQ № 5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatdan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarori.

³Кун Т. Структура научных революций / Пер. с англ. И. З. Налетова; Общ. ред. и послесл. С. Р. Микулинского и Л. А. Марковой. - М.: Прогресс, 1975. – С. 110.

⁴ Бодуэн де Куртэне И.А. Избранные труды по общему языкознанию Том 2. М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 343 с.; Кубрякова Е.С. Парадигмы научного знания в лингвистике и ее современный статус // Известия АН. Серия литературы и языка, 1994. – Т. 53, № 2. - С. 3-15.

⁵ Левицкий А.Э. Функциональный подход в современной лингвистике // StudiaLinguistica / Київський університет, 2010. – № 4. - С. 31-38.

F.Orazboyeva, rus tilshunosi A.V.Guliga va boshqalar rivojlantirdi⁶. Kasb-hunarga oid leksik birliklar tahlilini E.Yu. Novikova, ayollarga xos kasb nomlarini M.E.Fedotova, ijtimoiy sohadagi kasb nomlarini A.V.Dushkin, kasb nomlarining genderologik xususiyatlarini L.I.Vasiliyeva va A.V.Kirilina tahlil qilishgan⁷.

O‘zbek tilida kasb-hunarga oid atamalarning leksik-semantik xususiyatlarini tadqiqotchi olimlar S.Usmanov, U.Tursunov, D.Saidkadirova, O.S.Axmedov, M.Aliyeva, N.Maxkamov, M.Muhammadaliyeva, D.Kadirbekovalar⁸ mukammal o‘rganishgan. Ingliz tiliga oid kasb-hunar atamalarini X.D.Paluanova, D.Sageder, M.Rosita, B.Dzukanova, V.N. Shevchuklar⁹ olib borgan tadqiqotlarida tahlil qilishdi.

Yuqorida qayd etilgan ilmiy tadqiqot ishlarining tahlilida ingliz va o‘zbek tilshunosligiga oid kasb-hunar leksemalarining derivatsion, tarixiy-etimologik, leksik-semantik ma’no o‘zgarishlari, lingvomadaniy, ijtimoiy, estetik ko‘lamda o‘rganish, frazeologik, paremiologik va badiiy adabiyotda qo‘llanilish usullari bilan bog‘liq bir qator masalalarning umumlashtirilgan holda chog‘ishtirma aspektida maxsus tadqiq etilmaganligi ushbu mavzuni monografik planda o‘rganishni taqozo etadi.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya tadqiqoti Samarqand davlat chet tillar institutining “Qiyosiy tilshunoslikning dolzarb muammolari” mavzusidagi ilmiy-tadqiqot ishlari rejasi doirasida bajarilgan.

⁶Бодуэн де Куртэне И.А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. 2. М.: Изд-во АН СССР. 1963. – С. 71; Гулыга А.В. “Немецкая классическая философия”. - М., 1986. - 334с; Оразбоева Ф. Тилшунослик муносабати. Олмата: Луғат, 2005.- 535 б.

⁷Новикова Е.Ю. Структура, семантика и тенденции развития наименований лиц по профессии в современном немецком языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006.-218 с.; Федотова М.Е. Наименования лиц женского пола по профессии в современном немецком языке: Дисс....канд. филол. наук. – Москва, 1999. – 224 с.; Душкин А.В. Сопоставительный анализ стилистически маркированных наименований лиц по профессии в современном немецком и английском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1978. – 144 с.; Васильева Л.И. Суффиксальное словообразование наименований лиц по профессии в русском и украинском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1971. – 231 с.; Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. – Москва: Изд-во «Институт социологии РАН», 1999. – 180 с.; Кирилина А.В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: Дисс. ... доктора филол. наук. - М., 2000. – 250 с.; Клименко Е.О. Менеджер – он или она? //Сборник тезисов «Гендер: язык, культура, коммуникация». - М., 2003. – С. 64.

⁸Усмонов С. Ўзбек терминологиясининг баъзи масалалари. -Тошкент, 1968. - 32 б.; Турсунов У. ва б. Ҳозирги ўзбек адабий тили. - Тошкент, 1975. - 258 б.; Саидкадинова Д. Терминология интернет в русском и узбекском языках // Научный вестник АНГУ, 2011. - №3, - С. 97-99; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ ва божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол.фан.д-ри. ... дисс. –Т., 2016. – Б.21; Алиева М. Ўзбек миллий газлама дизайнерлиги терминларининг семантик-грамматик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа док. дис. автореф. - Фарғона, 2018. - 52 б.; Маҳкамов Н. Терминологик тамойиллар ва халқаро термин-элементлар // “Хорижий сўз ва терминлардан фойдаланишда меъёр ва миллий-ассоциатив фикрлаш муаммолари”мавзусидаги республика илмий-амалий конференцияси материаллари. — Тошкент, 2011. – Б. 212; Муҳаммадалиева М. Ўзбек тилидаги касб-хунар номларининг лексик-семантик ва деривацион хусусиятлари: Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати. – Фарғона, 2021. – 60 б.; Кадирбекова Д. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Филол.фан.ном...диссер. автореф. – Тошкент, 2017. - 32 б.

⁹Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари: Фил. фанлари доктори дисс. автореф. – Т., 2016.- 88 б.; Sageder D. Terminology Today: A Science, an Art or a Practice? Some Aspects on Terminology and Its Development Brno Studies in English Volume 36, No. 1, 2010. <http://www.phil.muni.cz/plonedata>. Rosita M. Understanding the language of medicine. – Aracne, 2009. – 164 p. Dzukanova B. (2006). Negative affixes in medical English. // Bratisl Lek Listy, 2006. - № 8. – P. 332-335. Шевчук В.Н.Производные военные термины в английском языке. – М., 1983.– 198 с.

Tadqiqotning maqsadi ingliz va o‘zbek tillaridagi kasb-hunarga oid til birliklarining lingvomadaniy, derivatsion va semantik xususiyatlarini ochib berish hamda ularning o‘xshash va farqli jihatlarini aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

ingliz va o‘zbek tillarida kasb-hunarga oid nomlarning leksik-semantik, lug‘aviy ma’nolarini qiyoslash hamda qiyoslanayotgan tillarga oid kasbiy terminlarni o‘rganish va tahlil qilish;

ingliz va o‘zbek tillaridagi professionalizmlarning tarixiy-etimologik qatlamini ochib berish, ularning derivatsion manbalarini va modellarini aniqlash;

kasb-hunar nomlarining sinonimik, polisemantik, frazeologik, paremiologik va genderlik hodisalarini leksik qatlamlarda o‘rganish;

qiyoslanayotgan tillardagi kasb-hunarga oid leksemalarning badiiy matnlarda lingvomadaniy ifodalanish jarayonlarini tahlil qilish.

Tadqiqotning obyekti sifatida ingliz va o‘zbek tillarining tarixiy va zamonaviy lug‘atlarida, xalq og‘zaki ijodi namunalarida va badiiy adabiyotlarda mavjud bo‘lgan kasb-hunarga oid til birliklar tanlangan.

Tadqiqotning predmetini ingliz va o‘zbek tillarida shakllangan kasb-hunarga oid nomlarning lug‘aviy-ma’nosi, derivatsion xususiyatlari, ularning lingvomadaniy o‘xshash jihatleri va farqli tomonlarining qiyosiy tasnifi tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot ishini yoritishda tasniflash, tavsiflash, qiyosiy-chog‘ishtirma, tarixiy-etimologik, leksik-semantik va derivatsion metodlarga murojaat qilindi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ingliz va o‘zbek tillarida kasb-hunarga oid til birliklarining semantik, derivatsion, lingvomadaniy xususiyatlari qiyosiy-chog‘ishtirma jihatdan ochib berilib, qiyoslanayotgan tillarda ularning o‘xshash va farqli jihatleri aniqlangan;

ikki til lug‘atidagi kasb-hunarga xos so‘zlarning lug‘aviy rivoji, ularning takomillashuvining lisoniy va nolisoniy omillari, tarixiy-etimologik manbalari aniqlanib, leksik-semantik aspektida isbotlangan;

ingliz va o‘zbek tillariga oid kasb-hunar leksemalarining leksik, frazeologik, paremiologik qatlamlarda ifodalanishi, kasb-hunarga oid nomlarning mavzuviy guruhlanishi va ularga oid terminlarning paydo bo‘lish omillari dalillangan;

ingliz va o‘zbek tillari badiiy matnlarida kasb-hunarga oid til birliklarining ifodalanish darajasi ijtimoiy-madaniy, kommunikativ, milliy-me’yoriy mezonlar asosida ochib berilgan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

ingliz va o‘zbek tillariga oid kasb-hunar nomlarining leksik, leksik-semantik, derivatsion talqinlari asosida o‘quv adabiyotlar, uslubiy tavsiyalar, o‘quv qo‘llanmalar materiallarini yaratishga oid tavsiyalar ishlab chiqilgan;

dissertasiya materiali ingliz va o‘zbek tillarida kasb-hunarga oid izohli, sohaviy va atamashunoslik lug‘atlarini tuzishga manba hisoblangan kasb-hunar nomlarining tasnifi ishlab chiqilgan;

ingliz va o‘zbek tillaridagi kasb-hunarga oid nomlarning frazeologik, paremiologik va badiiy matnlar tahlillari orqali erishilgan natijalar “Qiyosiy

tilshunoslik”, “Madaniyatlararo muloqotni shakllantirish”, “Tarjimashunoslik”, “Lingvomadaniyatshunoslik” sohalari uchun muhim nazariy qarashlar yoritilgan;

Tadqiqot natijalarining ishonchiligi tadqiqotda qo‘yilgan maqsadning aniqligi va unda tahlil etilgan ma’lumotlarning ishonchli manbalar asosida yoritilganligi, ingliz va o‘zbek tillaridagi kasb-hunarga oid nomlar tavsifiy, qiyosiy-tipologik tahlil metodlari asosida va shu bilan bir qatorda, keltirilgan tahlil, xulosa va tavsiyalarning amaliyotda joriy etilganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Dissertatsiya natijalari ingliz va o‘zbek tillari leksikologiyasida kasb-hunar nomlari hamda sohaviy terminlarning leksik-semantik mavzuviy rivoji, takomili, derivatsion va lingvomadaniy xususiyatlarini ilmiy-nazariy boyitishda muhim asos bo‘lib xizmat qiladi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati tarjimashunoslik, madaniyatlararo muloqotni shakllantirish va qiyosiy tipologiya sohasiga doir muammolarni hal etishda, izohli, sohaviy, atamashunoslik lug‘atlari, shu bilan bir qatorda, ingliz va o‘zbek tillari leksikologiyasiga oid darslik, o‘quv qo‘llanmalarda kasb-hunarga oid so‘zlarning tahliliy, qiyosiy-chog‘ishtirmasini takomillashtirishga manba va material vazifasini bajarishida namoyon bo‘ladi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va o‘zbek tillarida kasbiy faoliyatni ifodalovchi birliklarning lingvomadaniy va derivatsion xususiyatlarini tadqiq va tahlil qilish yuzasidan olingan ilmiy natijalar asosida:

ingliz va o‘zbek tillarida kasb-hunarga oid til birliklarining semantik, lingvomadaniy, derivatsion xususiyatlarining qiyosiy-chog‘ishtirma tasniflari va qiyoslanayotgan tillarda ularning o‘xshash va farqli jihatlariga doir ilmiy-nazariy xulosalardan “Developing Intercultural Competence in Teaching Foreign Languages” nomli o‘quv qo‘llanma yaratishda foydalanilgan (O‘zbekiston Respublikasi Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligining 2022-yil 9-sentyabrdagi “302” – sonli buyrug‘i). Mazkur o‘quv qo‘llanmadan foydalanish natijasida «Xorijiy til va adabiyoti (ingliz tili)» 60111800 - ta’lim yo‘nalishida tahsil olayotgan talabalarning kasb-hunar leksikasiga oid amaliy ko‘nikmalari kengaytirilgan, kasb-hunar nomlarining yasalishi, lingvomadaniy xususiyatlariga oid ilmiy-nazariy qarashlari boyitilgan;

ikki til lug‘atidagi kasb-hunarga xos so‘zlarining lug‘aviy rivoji va takomillashuvining lisoniy va nolisoniy omillarini, tarixiy-etimologik manbalarini tizimli ravishda yoritib berish bilan bog‘liq usullardan Yevropa Ittifoqi tomonidan Erasmus + dasturining 2016-2018 yillarga mo‘ljallangan 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+CBHE IMEP: O‘zbekistonda Oliy ta’lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish” nomli loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 15-martdagi 706/30.02.01 – son ma’lumotnomasi) Natijalar kasb-hunarga oid tushunchalari orqali ingliz va o‘zbek xalqlari madaniyatida shakllangan obrazli va qadriyatlarga oid tasavvurlarni tahlil qilish, ularning tarixiy-etimologik tahlil etish usullarini o‘rganish, shuningdek, milliy oliy ta’lim tizimida chet tilini mutaxassislik predmeti sifatida o‘qitish jarayonida virtual resurslar yaratish va o‘quv jarayoniga joriy etish imkonini bergan;

ingliz va o'zbek tillariga oid kasb-hunar atamalarning leksik, frazeologik va paremiologik qatlamlarda ifodalanishi, tahlil qilinishi, kasb-hunarga oid nomlarning mavzuviy guruhlanishi va ularga oid terminlarning paydo bo'lishini tasvirlashga oid materiallardan Samarqand davlat chet tillar institutida Yevropa Ittifoqining 2014-2016 yillarga mo'ljallangan Tempus Project dasturi 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL "Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the Development of Blended Masters Programmes" loyihasini bajarishda foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 15-martdagi 707/30.02.01 – son ma'lumotnomasi). Natijada oliy maktablarda ingliz va o'zbek tillarida kasb-hunarga oid izohli, sohaviy va atamashunoslik lug'atlarini tuzish, kasb-hunarga oid nomlarning mavzuviy guruhlanishini amalga oshirishdagi o'ziga xos etnomadaniy farqlarni tizimlashtirish to'g'risidagi ma'lumotlar ushbu kasb-hunar leksikasining terminologiya tizimidagi o'rnini belgilash bilan bog'liq assotsiativ eksperimentlar, so'rovnomalar o'tkazish imkonini bergan;

kasb-hunarga oid til birliklarining badiiy matnlarda qo'llanish darajasini ijtimoiy-madaniy, kommunikativ, milliy-me'yoriy mezonlar asosida tahlil qilish yuzasidan bildirilgan xulosalardan Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2023- yil 8- aprel kuni efirga uzatilgan "Kun mavzusi" eshittirishining navbatdagi soni ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2023-yil 17-apreldagi №01-12/258-sonli ma'lumotnomasi). Natijada ilmiy-ma'rifiy ahamiyatga ega tavsiyalar haqida ma'lumotnoma berilgan va keyingi ko'rsatuvlarda ham foydalanish ko'zda tutilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari bo'yicha 2 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida ma'ruzalar ko'rinishida muhokama qilindi.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi. Dissertatsiya mavzusi yuzasidan 16 ta ilmiy-tadqiqot ishlari chop etilgan, shulardan, 4 ta tezis, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 5 ta, xorijiy jurnallarda 4 ta, respublika jurnallarda 2 ta maqola va 1 ta o'quv qo'llanma nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uchta bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Dissertatsiyaning umumiy hajmi 139 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Tadqiqotning **kirish** qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsadi, vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan. Bundan tashqari, ushbu qismda dissertatsiyaning ilmiy yangiligi, amaliy natijalari va ularning ishonchligi, ilmiy va amaliy ahamiyati asoslab

berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilganligi, e'lon qilingan ishlar ro'yxati, dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi borasidagi ma'lumotlar kiritilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi «**Kasbiy faoliyatning til tizmidagi voqelanishi**» deb nomlangan bo'lib, unda ingliz va o'zbek tillariga oid kasb-hunar nomlari shakllanishi tarixiy-etimologik, genetik, muayyan til qatlamida yoki qardosh va noqardosh tillardan o'zlashganlik darajasi nazariy va amaliy asoslarda tavsiflangan.

Bobning "*Zamonaviy tilshunoslikda kasbiy faoliyatning aks etishi*" deb nomlangan birinchi faslida XX-XXI asrlarda tilshunoslikka kirib kelgan "Antroposentrizm paradigma" tushunchasining inson ongi va aqliy faoliyati sohosi bilan bog'liq ilk qarashlar hamda zamonaviy tilshunoslikning asosiy to'rt yo'nalishlari: ekspansionizm, antroposentrizm, funksionalizm va tushunish tendensiyasining mohiyati haqida so'z yuritilgan.

Taniqli tilshunos olim V.Gumboldt shunday ta'rif beradi: "...tilning mohiyatini anglash, uni izohlash faqat ko'p tomonlama asosga ega bo'lgan inson faoliyati va u yaratgan dunyoda ko'rish mumkin..."¹⁰.

Zamonaviy tilshunoslikning yo'nalishlaridan biri bo'lgan antroposentrizm hozirgi kunda tadqiqotchi olimlar nazariga tushdi. O'zbek tilshunoslari, jumladan, Sh.Safarov, N.Mahmudov, F.Orazboyeva¹¹ ilmiy izlanishlar olib borgan. Bu yo'nalishda E.S.Kubryakova, A.E.Levitskiy, T.A.Orlova, V.A.Maslova, O.I.Leshenko, B.A.Serebrennikova, Yu.S.Stepanov¹² kabi ko'plab jahon tilshunoslari bir qator tadqiqotlar olib borishdi. Antroposentrik ilmiy tadqiqotlar falsafa, ekologiya, tilshunoslik, mantiq va boshqa fanlar bilan o'z tadqiqot ob'yektini bog'laydi.

Bobning "*Kasbiy faoliyat bilan bog'liq til birliklarning shakllanishi*" deb nomlanuvchi ikkinchi faslida til lug'atida shakllangan kasb-hunarga oid til birliklarning leksik-semantik qatlami ingliz va o'zbek xalqlarining ijtimoiy-iqtisodiy, ma'naviy-madaniy urf-odatlarida rivoj topishi, tarixiy-etimologik shakllanishi, yangilanishi va eskirishi tahlil qilingan.

Kasb-hunarga oid terminlarni o'rganishda L.P.Krisin, A.V. Dushkin, Ye.Yu.Novinkova, M.E. Fedotova, L.I.Vasileva, A.V.Kirilina, A.G.Anisimova, M.A.Shevchenko, Laurie Bauer., O.S.Axmanova, Sh.Raxmatullayev¹³ kabi

¹⁰ Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М.:Прогресс,1984. – С.69.

¹¹ Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. - Б. 5.; Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йулларини излаб 5-сон, // Ўзбек тили ва адабиёти, 2012, - Б. 3.; Оразбоева Ф. Тилшунослик муносабати. Олмата: Луғат, 2005. – Б.66.

¹² Кубрякова Е.С. Парадигмы научного знания в лингвистике и ее современный статус // Известия АН. Серия литературы и языка № 2, 1994. - С. 3-15.; Левицкий А.Э. Функциональный подход в современной лингвистике № 4. // Studia Linguistica / Київський університет, 2010. - С. 31-38.; Орлова Т.А. Антропотцентрическая координата одорической дескрипции (на материале текста романа Патрика Зюскинда "Perfume: The Story of a Murderer") Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: материалы седьмое международной научно – практической конференций. – Samara, 2012.- Р. 237-240.; Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ.высш. учеб. заведений. - М.: Издательский центр Академия, 2001. – С. 6-7.; Лещенко О.И. Антропоцентричность как универсальный принцип организации языковой картины мира // М: – Філософія, 2014. - С. 171-179.; Серебренникова Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление. – М.: Наука, 1988. - С. 8.; Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры: опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 552 с.

¹³ Крысин Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни № 6. // РЯШ, 1994. – С. 56-63.; Душкин А.В. Сопоставительный анализ стилистически маркированных наименований лиц по

tilshunoslarning qilgan izlanishlari e'tirof etilgan. Bundan tashqari, X.Saidqulov va Sh.Safarov ta'kidlaganidek, "kasb-hunarga oid atamalarni adabiyotshunoslikda yozuvchi qo'llaganida, ularning metaforik va ish faoliyatidagi denotativ-konstruktiv ma'nosi emas, balki jarayondagi stilistik muhitdan real hayotga ko'chishi talqin qilinadi"¹⁴. Demak, til sathida shakllangan kasb-hunarga oid so'zlarning ifoda rejasi muayyan kontekstda ifodalanadi. Bu jarayon bir tarafdin tilning moddiy resurslari, boshqa tarafdin tilning badiiy, normativ, grammatik, semantik uslublari (rasmiy, norasmiy nutqda, jargon va boshqalari) orqali tahlil qilinadi.

O'zbek tili izohli lug'atida "**kasb**" so'zi "hunar" so'zi bilan juftlashib talqin qilinadi. "Kasb" so'zi arab tilidan olingan bo'lib, polisemantik so'z *kasaba* fe'lining "o'z mehnati bilan mablag' topmoq" ma'nosini, arab tilida "foйда", "daromad", "maosh" ma'nolarini ifodalaydi¹⁵. Bu so'z o'zbek tilida quyidagi ma'nolarni anglatadi: 1. Inson faoliyatida ma'lum soha uchun tajriba, tayyorgarlik talab etadigan hunar; 2. Odat qilingan ish faoliyati; Bundan tashqari, "kasb" so'zi qatnashgan jumlar ham og'zaki nutqda keng tarqalgan: a) ega bo'lmoq, egallamoq; aks etmoq, ahamiyat kasb etmoq; b) biror mashg'ulotni odat qilmoq, doimiy ish-mashg'ulotiga aylantirmoq; kabi ma'nolarni beradi. Demak, kasb-hunarga oid til birliklari lingvistik "adabiy" elementlar negizida shakllanadi va tahlil qilinadi.

Ingliz tili lug'atida "kasb" so'zi "*profession*", "*occupation*" va "*work*" so'zlari bilan ifodalanadi; *Work*– "ish, kasb, faoliyat" tarjimalarini berib, asosan jismoniy yoki aqliy kuch sarflanadigan ish-faoliyat haqida gapirganda qo'llaniladi.

Bobning "*Tilshunoslikda kasb-hunar atamalarining o'rganilishi*" deb nomlangan uchinchi faslida tilshunoslikda inson faoliyatini ifodalovchi terminlar va so'z birikmalarining ma'lum bir soha yoki ishlab chiqarish sohasiga oid ekanligi va ularning kommunikatsiyada paydo bo'lishini, shakllanishini, tarkibi va nutqda qay holda ishlatilishi o'rganildi va tahlil qilindi. **Termin** so'zi lotin tilidan "terminus" so'zidan olingan bo'lib, "oxiri", "chek", "chegara" degan ma'nolarni anglatadi¹⁶. Olim V.N.Shevchuk "termin" so'ziga quyidagicha ta'rif beradi: "Termin" – bu so'z ma'nosini anglatib, o'rta asrlarda "aniqlash", "ifodalash" degan ma'nolarni ifodalagan. Qadimgi fransuz tilida mavjud bo'lgan "terme"

профессии в современном немецком и английском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1978. – 144 с.; Новикова Е.Ю. Структура, семантика и тенденции развития наименований лиц по профессии в современном немецком языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006. – 304 с.; Федотова М.Е. Наименования лиц женского пола по профессии в современном немецком языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1999. – 224 с.; Васильева Л.И. Суффиксальное словообразование наименований лиц по профессии в русском и украинском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1971. – 231 с.; Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. – Москва: Изд-во «Институт социологии РАН», 1999. – 180 с.; Анисимова А.Г., Шетле Т.В. Роль терминологии при обучении языку для специальных целей № 3. // Филологические науки. – М., 2010. – С. 83-89.; Shevchenko M.A., Mitchell P.J., Ignatov A.A. Britaniya dengiz floti. Ingliz tili// O'quv qo'llanma: [harbiy faoliyatni lingvistik qo'llab-quvvatlashga ixtisoslashgan]. – Tomsk, 2016. – 242p.; Laurie Bauer. English Word-Formation. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – P. 20-21.; Ахманова О.С. Тилшunoslik terminlar lug'ati. – М.: Сов.энциклопедия.,1969. – 243 с.; Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати 2-ж. – Тошкент: Университет, 2003. - 197 б.

¹⁴ Сайткулов Х., Сафаров Ш. Теория и практика терминологической номинации. - Самарканд: Изд-во СамГУ, 1986. - С. 48-59.

¹⁵ Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати 2-ж. - Тошкент: Университет, 2003. - Б. 197.

¹⁶ Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. - М., 1998. - С. 203.

leksemasi “so‘z” degan ma’noni anglatadi”¹⁷. O‘zbekiston milliy ensiklopediyasida “termin” so‘zi hozirda “atama”, “istiloh” kabi so‘zlar bilan keng ifodalanib kelinmoqda. Lekin bu so‘zlar “termin” so‘zini to‘liq talqin qila olmaydi. Ensiklopediyada ifoda etilishicha, “atama” so‘zi orqali geografik ob’ektlar, atoqli nomlar ifodalansa, “istiloh” so‘zi asosan tarixiy matnlarda qo‘llaniladi¹⁸.

O‘zbek tili izohli lug‘atida kasb-hunarga oid terminlarning leksik ma’nosi ish faoliyatni bajaruvchi shaxsni aniqlab hamda ularni leksik-semantik guruhlariga ajratadi. Masalan: gazlamachilik ish faoliyati bilan shug‘ullanuvchi shaxslarni *chitfurush, shoyifurush, do‘kondor, gazlamafurush, sotuvchi, ipakfurush* deb atasak, gazlamani tayyorlovchi shaxslarni: *bo‘zchi, adrasbof (adras to‘quvchi), zardo‘z, chokchi, shogird, gulabardor, bo‘yoqchi* deb nomlaymiz¹⁹.

Ingliz tili lug‘atidan o‘zbek tiliga kirib kelgan bank-moliya, birja ishlariga oid ko‘plab terminlar: *delay of payment* – to‘lovni kechiktirish; *currency market* – valyuta bozori; *grossnational product* – umumiy milliy mahsulot; *global quota* – umumiy kvota kabi. Shuningdek, zid ma’noli so‘zlar leksik va morfologik shaklda kontekstda birlashib, leksik antonimlarni hosil qiladi: *import license* – import litsenziyasi; *export license* – eksport litsenziyasi; morfologik antonim so‘zlarga: *payment* – to‘lash; *non-payment* – to‘lamaslik; kabi bir qator misollarni keltiramiz. Ingliz tili leksikasida internet terminlari asosan “ot+ot” otlik birikma shaklidagi murakkab terminlaridir: *broadcast, keyword, keyshelf, keycap, fieldbus, datagram, chatbot, chatterbot, cardbus, backbone, checkpoint* va boshqalar.

Sport sohasiga oid terminlar: *belt* – belbog‘, *card (yellow, red)* – kartochka, *whistle* – hushtak, *shot (rounded iron ball)* – yadro kabilar. Shuningdek, sport sohasiga oid til birliklarga: *referee* – hakam, *defender* – himoyachi, *fan* – muxlis, *coach (trainer)* – murabbiy kabi; yoki sport mashg‘ulotlarida harakatni ifodalovchi til birliklar: *to kick* – tepmoq, *to block* – to‘smoq, *to break* – tanaffus kabi misollarni keltiramiz. Sport terminlari ingliz va o‘zbek til qatlamlarida o‘zlashma birliklar shaklida boshqa tillardan kirib kelgan. Sportga oid lug‘at tasnifiga ko‘ra, 306 ta o‘zlashma so‘zlar, ko‘proq Osiyo tillardan (149 ta), Yevropa xalqlari tillaridan (157 ta) termin o‘zbek tilli qatlamiga kirib kelgani dalillandi.

Ma’lumki, tibbiyot sohasiga doir terminlarning asosiy qismi affiksatsiya usulida yasalgan bo‘lib, ayniqsa, salbiy ma’noni beruvchi old qo‘shimchalar yordamida kasallik nuqsonlari ifodalanadi. Asosan salbiy ma’no anglatuvchi (*a-, dis-, in-, non-, un-*) old qo‘shimchalar, (*-less*) suffiksi va prefikslar (*anti-, contra-, counter-, de-, dis-, ex-, extra-, mal-*) qisman salbiy ma’noni nutqda ifodalaydi²⁰. Masalan: *antibiotic* – ba’zi mikroorganizmlar, hayvonlar va o‘simliklar hayoti jarayonida ishlanib chiqadigan va turli xil mikroblarning o‘sishi va rivojlanishini to‘xtatib qo‘yadigan moddalar (*a drug, such as penicillin, made by bacteria and used to cure a disease by killing the bacteria that cause it*); *contraception* – homiladorlikni oldini olish usullari (*the prevention of becoming pregnant*) kabi²¹.

¹⁷ Шевчук В.Н. Производные военные термины в английском языке. - М., 1983. - С. 198.

¹⁸ Ўзбекистон миллий энциклопедияси. –Т.: 2000. – 323 б.

¹⁹ Алиева М. Ўзбек миллий газлама дизайнерлиги терминларининг семантик-грамматик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа док. дис. автореф. – Фарғона, 2018. – Б.17.

²⁰ Dziganova B. (2006). Negative affixes in medical English. // Bratisl Lek Listy, 2006. - № 8. – P. 332-335.

²¹ Macmillan student’s dictionary. Second edition. – Macmillan Education LTD, 1996.– P. 542.

Jamiyatdagi texnologiyaning jadal rivojlanishi yangidan-yangi kasb-hunar faoliyat turlari paydo bo'lishi bilan birga ularga tegishli bo'lgan terminlar, atamalar va til birliklarining muomalaga kirishiga sabab bo'lmoqda.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **“Ingliz va o'zbek tillarida kasb-hunarga oid til birliklarining semantik xususiyatlari”** deb nomlanib, mazkur bobda qiyoslanayotgan ikki til lug'atlariga mansub bo'lgan kasb-hunar nomlarining leksik-semantik qatlamlari tahlil qilingan. Bobning *“Kasb-hunarga oid til birliklarning sinonimiya va polisemiya holatlari”* deb nomlangan birinchi faslida sinonimiya va polisemiya hodisalari orqali ifodalanadigan kasb-hunar nomlari o'rganildi. Leksik sinonimiya hodisasida til birliklarining tor ma'noda to'liq, keng ma'noda qisman mos kelishi, o'zida semantik ohanglar va stilistik bo'yoqdorlik farqlarini saqlab qolishi tushuniladi²¹. Masalan: ingliz tilida *“academic”* so'zi *“I was never a particularly academic child. He was such a bookish student. “Academic” “bookish”* so'zlari leksik qatlamda bir-birining ma'nosiga yaqin so'zlar hisoblansada, ishlatilish jihatidan kontekstdagi ifoda maydonida turlicha talqin qilinadi.

Sinonimlar, asosan, ikki usulda shakllanadi: biri tilning ichki imkoniyatlaridan kelib chiqqan holda shakllansa, ikkinchisi boshqa tillardan o'zlashgan holda til lug'at boyligiga kirib kelishi. Masalan: *filolog – tilshunos – lingvist, dallol – diller – makler, quruvchi – me'mor – arxitektor* kabi misollarni keltirish mumkin.

Tilshunoslikda inson faoliyatiga oid so'zlarning ishlatilishida dubletlik hodisasi mavjud bo'lib, bir so'z o'rniga boshqa so'zni kontekstda ishlatish holatlarida ularni sinonimlarning bir turi deb qayd etiladi²². Masalan: *o'qituvchi – ustoz; astrolog – munajjim; inspektor – nazoratchi*. Ingliz tili lug'at boyligiga nazar tashlasak, kasb-hunarga oid til birliklarning dublikat shakllariga: *teacher – educator – tutor – instructor –pedagogue; worker – employee; doctor – expert – specialist – physician; mechanic – repairman* kabi til birliklar bir qarashda bir-biriga sinonim ko'rinsa-da, lekin ularning til sathida ishlatilish o'rni va vazifasiga ko'ra farqlanadi. Polisemiya hodisasi turli so'z turkumlari doirasida so'zning bir necha ma'nolarini anglatishi tushuniladi.

Hozirgi kunda tilshunoslikda mutlaq sinonimiya nazariyasi mukammal o'rganilmagan sinonimik so'zlar bilan chegaralangan ma'no beruvchi so'zlar o'rtasida qarama-qarshiliklar mavjud bo'lib, ular ustida atroflicha tadqiqot olib borilmagan, shuningdek, ularning sinonimik nazariyasi va so'z variantlari o'rtasida muammolar tahlil qilinmagan.

Bobning *“Kasb-hunarni ifodalovchi arxaizm va neologizmlar tahlili”* deb nomlanuvchi ikkinchi faslida ingliz va o'zbek tillariga mansub kasb-hunarga oid so'zlarning eskirishi, arxaik shakllari va muomalada qo'llanishi haqida so'z yuritilgan.

Jamiyatdagi ijtimoiy o'zgarishlar ham til lug'atining o'zgarishiga ta'sir ko'rsatadi. Misol uchun, mustaqillikdan keyin o'zbek tiliga ba'zi bir tarixiy leksik

²¹ Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. – Москва: Наука, 1977. – С. 112

²² Мухаммадалиева М. Ўзбек тилидаги касб-хунар номларининг лексик-семантик ва деривацион хусусиятлари: Филол. фан. фалсафа д-ри (PhD) дис. автореф. – Фарғона, 2021. – Б. 18.

birliklar qaytadan kirib keldi: *vazir, vazirlik, devonxona, hokim, g'azna, darvozabon, kotib* kabi, lekin bu kasb egalarining faoliyatida o'zgarishlar bor. Masalan: *darvozabon* – (darvoza + f. – qarovchi) 1. tarx. shahar yoki xon saroyi darvozasining qorovuli yoki soqchisi. *Hirot darvozariga darvozabonlardan tashqari yana otliq sarbozlar qo'ydi.* (Mirmuhsin, “Me'mor”). 2. sport. darvozani himoya qiluvchi o'yinchi. Darvozabonni aldab o'tib, to'pni darvozaga kiritmoq²³.

Tadqiqotimiz davomida kasb-hunar nomlarining ingliz xalqining ijtimoiy hayotiga ko'rsatgan ta'sirlaridan biri hozirda ularning insonlar ismi sharifi bilan bog'lanishidir. Masalan: *John Blacksmith, Peter Parker, Mary Webster, Archer, Butcher, Carter, Clark, Cooper, Cook*, va shu kabi. Bir odamni “Tomas Carpenter” deb atash, u tirikchilik uchun yog'och bilan ishlaganini. *Knight* ismli kishi esa qilich ko'targanini ifodalaydi. Bundan tashqari, o'rta asrlarda ism-shariflar o'zgaruvchan bo'lishi shaxsning kasbini o'zgarishi bilan bog'liq bo'lgan. Masalan: *John Blacksmith* ismli shaxs keyinchalik ismini John Farrierga o'zgartirgan, ya'ni Temirchi Jon Mo'yna savdosi bilan shug'illanuvchi Jonga aylanadi.

Til rivojlanish tizimiga ko'p jihatdan so'zlarning yasalishi, yangi so'z modellarining paydo bo'lishi, eskirganlarining o'zgarishi yoki muomaladan chiqib ketishi, bundan tashqari, leksik birliklarning lug'atda kengayishi yoki kamayishi kabi muntazam harakatdagi tizim tushuniladi.

Bobning “*Kasb-hunar so'zlarning soha bo'yicha tasnifi*” nomli uchinchi faslida ingliz va o'zbek tillarida kasb-hunarga oid nomlarning asosiy mezonlari qiyosiy tasnifi va lingvomadaniy xususiyatlari yoritib berilgan.

Ingliz va o'zbek tiliga mansub kasb nomlari quyidagi mavzuviy guruhlarga ajraladi: **1. Maishiy xizmat faoliyati bilan shug'ullanuvchi kasb nomlari:** bichiqchi, tikuvchi, abrbandchi, adrasbof, bo'zchi, bo'yinchado'z, gilamdo'z, do'ppido'z, zardo'z, to'quvchi, sartarosh, farrosh kabi. Ingliz tilida xizmat ko'rsatish va savdo-sotiqda faoliyat yurituvchilar “*Service and sales workers*”. Xizmat ko'rsatish sohasida “*Personal service workers*” *bartender, beautician, courier, chef, cook, F&B attendant, flight attendant, steward, hostess, stewardess, hair dresser, barber, spa attendant, tour guide, waiter* kabi xizmat ko'rsatish sohasiga oid kasb nomlari kiradi. **2. Ta'lim sohasiga oid kasb nomlari:** o'qituvchi, murabbiy, pedagog, tarbiyachi kabilar. Ingliz tilida o'qitish, ta'lim tarbiya berish tushunchasi chuqurroq talqin etiladi: **Lecturer** – (lot. “lector” ma'ruza o'quvchi kishi)²⁴. 1. a discourse given before an audience or class especially for instruction; 2. a formal reproof: *He is an experienced teacher and lecturer.* **3. Tibbiyot sohasiga oid kasb-hunar nomlari:** vrach, shifokor, jarroh (*xirurg*), ko'z shifokori (*okulist*), hamshira kabilar. **4. Qishloq xo'jaligiga doir kasb nomlari:** *dehqon, bog'bon, g'allakor, sholikor* va *xokazolar*. Ingliz tilida qishloq xo'jalik sohasiga kiruvchi kasb nomlari: *farmer, agronomist, soil scientist, forestrist, taxsonomist, yeoman, water* kabilar. **5. Tijorat bilan bog'liq:** *savdogar, sotuvchi, olib-sotar, attor, baliqchi, aspijallob, baqqol, budkachi, bo'yrafurush.* **6. Binokorlikka oid:** *quruvchi, arxitektor, me'mor, binokor, dizayner, naqqosh* kabi. Ingliz tilida bu

²³ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 1 жилд. – Тошкент: “ЎзМЭ” Давлат илмий нашриёти, 2008. – Б. 561.

²⁴ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 2 жилд. – Тошкент: “ЎзМЭ” Давлат илмий нашриёти, 2008. – Б. 495.

turkumga oid soʻzlar *plumber (santexnik), building painter (boʻyoqchi), tile layer (pliti, beton quyish bilan shugʻullanuvchi), mason (gʻisht teruvchi), architecture (meʻmor)* kabilar tahlil qilingan. **7. Hunarmandchilikka oid:** *zargarlik, toʻquvchilik, oʻymakorlik, zardoʻzlik, kashtadoʻzlik, kulolchilik, boʻzchilik, gilamdoʻz, koshinkor* shu kabi. **8. Sport sohasiga oid:** *kurash, koʻpkari, qilichbozlik, chavandozlik* kabilar. **9. Pazandachilikka oid:** *oshpaz, kabobpaz, xonimpaz, norinchi, kallapaz, boʻzagar* kabilar. **10. Huquq ishlariga oid:** *sudʻya, qozi, advokat, prokuror, tergovchi* va shu kabilar. **11. Harbiy sohaga oid:** *leytenant, serjant, qoʻmondon, askar, ofitser, voyenkom* kabi sohaviy unvon nomlari. **12. Ommaviy axborot vositalariga oid:** *jurnalist, muxbir, notiq, teleshahlovchi* va boshqalar. **13. Texnika sohasiga oid:** *mexanik, injener, texnik, zootexnik, elektrmontajchi, mashinist;* ingliz tilida: *mechanic, cartographer (map maker), electrical fitter, telecommunication engineer, fam mechanic, lab technician* kabilar. **14. Musiqa, sanʼat sohasiga oid:** *sozanda, qoʻshiqchi, musiqachi, otarchi, xofiz, raqqosa, cholgʻuchi, karnaychi, balletmaster, vokalist* kabilar. **15. Iqtisod, moliya, menejment, marketing sohalariga oid:** *bankir, kassir, inkassator, iqtisodchi, moliyachi, broker, auditor, hisobchi, marketolog* kabi. **16. Aloqa tizimiga oid kasb nomlari:** *operator, telefonist, chopar (eski), jarchi* kabilar. Kelgusida kasb nomlarini sheva va lahjalarda, adabiy tilda, rasmiy va norasmiy muloqotda qiyosiy oʻrganish va ularni izohli lugʻatlarda yoritish muhim vazifalardan biri boʻlib qoladi.

Bobning “*Kasbiy leksikaning konnotativ belgilari*” deb nomlangan toʻrtinchi faslida kasb-hunarga oid leksemalarning konnotativ maʼnolari (maʼno boʻlinishi mavjud), asl maʼnolari (ingerent) va kontekstli maʼnolari tasniflangan.

Tadqiqotda ijobiy maʼno anglatuvchi kasb nomlariga: *oʻqituvchi, shifokor, adib, quruvchi, dehqon, tarbiyachi, bogʻbon, duradgor, imom* kabi, yaʼni jamiyatda insonlarga naf keltiruvchi kasb nomlari tahlil qilindi. Ingliz tili lugʻatiga mansub ijobiy maʼnoni anglatuvchi kasb nomlariga *ruhoniy (clergy), shifokor (doctor), hamshira (nurse), psixolog (psychologist), oʻqituvchi (teacher), oʻt oʻchiruvchi (firefighter)* kabilar tahlil qilingan. Oʻzbek til lugʻatida salbiy bahoga ega boʻlgan kasb nomlariga: *jallod, sudxoʻr, fohisha, oʻyinchi, folbin, koʻzboylogʻich, oʻgʻri, qimorboz, ogʻufurush* kabi jamiyatdagi mavjud qonun-qoidalarni chetlab oʻtib, turli xil salbiy stereotiplarga ega boʻlgan kasb nomlari talqin etildi. Ingliz tili lugʻatida salbiy bahoga ega boʻlgan kasb nomlari: *drug dealer (ogʻufurush), fortune teller/witch (sehr-jodu qiluvchi yoki folbin), prostitute/madam/pimp (fohisha), thief (oʻgʻri), con man (firibgar), people trafficker (odam savdosi bilan shugʻullanuvchi)* kabi nomlar tasniflandi.

Eʼtiborli tomoni shundaki, oʻzbek tili lugʻatida baʼzi kasb nomlari haqida gapirganimizda, kasb egasi faqatgina erkak kishi yoki ayol kishi boʻlishini muloqotda tushunib olamiz. Misol uchun: *qassob (erkak), doirachi (erkak), mexanik (erkak), agronom (erkak), aravakash (erkak), baliqchi (erkak), barmen (erkak), baxshi (erkak), dehqon (erkak), bichiqchi (ayol), hamshira (ayol), budkachi (ayol), gulchi (ayol), tikuvchi (ayol), doya (ayol), doʻppidoʻz (ayol), kassir (ayol), kutubxonachi (ayol)* kabi. Demak, gender omillarining kasb nomlari orqali ifoda etilishi tillarda saqlanib qolgan stereotip tushunchalarga bogʻliqdir,

ya'niy agar kasb jismoniy kuchni talab qilsa, bu kasb egasi, albatta, erkak kishi bo'lishi, noziklikni va ziyraklikni talab qilsa ayol kishi bo'lishi aniqlandi.

Bobning so'nggi fasli "*Kasb-hunarga oid so'zlarning lingvomadaniy va derivatsion xususiyatlari*" deb nomlangan bo'lib, bunda ingliz va o'zbek tillariga xos bo'lgan kasb-hunar nomlarining yasalish usullari va lingvomadaniy xususiyatlari tahlil qilindi. Ma'lumki, shu vaqtgacha, o'zbek tilida so'z yasalishi fonetik, semantik, affiksatsiya, kompozitsiya turlarga ajratilib tasniflangan. Ingliz tili lug'atiga kiruvchi so'zlar asosan, ot, fe'l, ravish va sifat so'z turkumlari yordamida 2 xil usulda yasalishi berilgan: so'z yasovchi morfemalar va so'z shakli yasovchi morfemalar. Mazkur so'z yasash usullari bilan kasb-hunar otlari asosiy so'z turkumlarga prefiks va suffikslarni qo'shish orqali yasaladi²⁵. Masalan: kasb-hunar nomlarini yasovchi suffikslar: "-ant, ent" - *absorbent applicant, stimulant*, "-arian" - *antiquarian, grammarian authoritarian*, "-eer" - *auctioneer, electioneer, profiteer*, "-er" - *adviser, commander*, "-ist" *psychiatrist, botanist* shu kabi old qo'shimchalar orqali kasb nomlarini yasaydi.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi "**Ingliz va o'zbek frazeologiyasi, paremiologiyasi hamda badiiy adabiyotida kasb-hunar nomlarining o'ziga xos xususiyatlari**" deb nomlanib, ingliz va o'zbek tillarida kasb-hunarga oid leksemalarning frazeologik, paremiologik va badiiy matn sathlarida ifodalanish usullari va lingvomadaniy xususiyatlari misollar orqali talqin qilingan.

Bobning birinchi fasli "*Frazeologiyada kasbiy faoliyatning ta'riflanishi*" deb nomlanib, bunda ingliz va o'zbek tillaridagi kasbiy terminlar, so'zlar va nomlarning frazeologik sathlarda ishlatilish o'rni, duch kelingan muammolar va tadqiqot metodlari o'rganilgan. Frazeologik birliklar semantik, grammatik, etimologik va stilistik jihatdan tasniflanib, kasb-hunarga oid frazeologik birliklar dehqonchilik, kosibchilik, oshpazlik, tibbiyot va maktab-maorif sohalari orqali ifodalanishi o'rganildi. Misol uchun, "O'zbek tilining izohli lug'atida" "**Attorning qutisida yo'q**" iborasi - topilmaydigan, yo'q narsa haqida, kamyob bo'lgan narsa-buyumlarni tasvirlashda qo'llaniladi: *Men bu azoblarni aytaversam, bunaqa gaplarni attorning qutisidan ham topa olmaysiz... Siz tekshirib, tagiga yetkuningizcha yana necha oy o'tarkin. Xudo xayringizni bersin, akamni qo'yib yuboring*²⁶.

O'zbek tilshunosligida ma'lum bir sohaga doir bir qator frazeologik birliklar asrlar davomida sayqallangan. Masalan: "**bo'yoqchining nilimi**" iborasi qiyin ishni oson va tez bajarishni talab qilganda: "Bu siz o'ylaganday oson ish emas" xolatlarda aytiladi. Misol uchun: - *Oh-oh, u sizga bo'yoqchining nili ekan-da, - deb shashtimdan qaytarishga urindi akam. - Bo'yoqchining nilimi, nili emasmi, menga bari bir, - dedim o'jarlik egariga mahkam o'rnashib va o'zim kutmaganimda dardimning bir cheti ochilib ketdi* ²⁷.

Ingliz tili lug'at boyligida kasb-hunarga oid bir qator frazeologik birliklar mavjud bo'lib asosan ular adabiy til bo'yoqdorligi darajasini oshirish maqsadida foydalaniladi. N.Z.Nasrullayevaning "English-Russian-Uzbek dictionary of

²⁵ Laurie Bauer "English Word-Formation". – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – P. 20-21.

²⁶ Тоҳир Малик. Шайтанат. 4 қисм. – Тошкент: "Шарк", 2001. – Б.140.

²⁷ Эркин Аъзам. Отойининг туғилган йили. – Тошкент: "Ғафур Ғулом", 1981. – Б.57.

genderly marked phraseological units” nomli kitobida keltirilgan bir necha ingliz tilidagi kasb-hunarga oid iboralarning rus va o‘zbek tillariga tarjimasi tahlil qilingan, misol uchun: **“afternoon farmer”** iborasi “tepsa tebranmas, yalqov, dangasa” insonlarni tasvirlashda, **“road agent”** iborasi “bezori, qaroqchi”, **“the architect of one’s own fortunes”** iborasi “o‘z baxtini yaratuvchi inson”, **“St. Nicholas’ clerk”** iborasi “o‘g‘ri, qaroqchi”, **“business doctor”** iborasi “ishbilarmonlik bo‘yicha maslahatchi”, **“doctors differ”** iborasi “hammaning o‘z fikri bor”, **“workers by hand and brain”** iborasi “jismoniy va aqliy mehnat ishchilari”, **“tailor’s dummy”** iborasi “yasan-tusan kiyingan, o‘ziga oro bergan olifta” kabi frazeologik birliklar keltirilgan²⁸. Bobning ushbu qismida kasb-hunarga oid frazeologik birliklar misollar yordamida tahlil qilindi.

Bobning *“Kasbiy faoliyatning maqol va matallarda ifodalanishi”* deb nomlangan ikkinchi faslida ingliz va o‘zbek xalq og‘zaki ijodi namunalarida keltirilgan kasb-hunar otlarining maqol va matallarda qo‘llanilishi, ularning ifoda mazmuni va tarixiy-madaniy shakllari tahlil qilingan. Ingliz tilida kasb-hunarga oid maqol va matallar Britaniya xalqlarining kundalik turmush tarzini aks ettiradi. Masalan: **“A good archer is not known by his arrows, but his aim”** ya’ni *“Yaxshi mergan kamon o‘qi bilan emas, poylagan nishoni bilan mashhur”*. Bu maqolning mazmuni ijobiy baholanib, insonning oldiga qo‘ygan maqsadiga erishishi orqali jamiyatda o‘z o‘rnini topishini ta’kidlaydi.

Ingliz xalqlari orasida kasb-hunarga oid shunday maqollar borki, ular muayyan kasblarning qanchalik jamiyatda asosiy o‘rinda ekanligi ta’kidlab, kelajak avlodga to‘g‘ri kasb tanlashga yo‘l-yo‘riq ko‘rsatadi. Bular: **“Whatever man has done, man may do”** – inson qilganini, inson qila oladi; **“Good workmen are seldom rich”**– yaxshi usta kamdan-kam boy bo‘lar; **“Every man is the architect of his own fortunes”** – har bir kishi o‘z taqdirining quruvchisidir kabi bir qator maqollar ushbu bobda tahlil qilingan.

O‘zbek xalq og‘zaki ijodi namunalarida ham muayyan kasb-hunarga oid maqollar mavjud bo‘lib, ularning paydo bo‘lishiga insonning turmush tarzida faol bo‘lgan mashg‘ulotlar turtki bo‘lgan. Bular: **“Chumchuq so‘ysa ham, qassob so‘ysin”**; **“Har bir ishning o‘z ustasi bor”**; **“Mulla bilganini o‘qir, bo‘zchi bilganini to‘qir”**; **“Hunar bo‘lsa qo‘lingda, non topilar yo‘lingda”** kabi maqollarda insonlarni jamiyatda o‘z o‘rnini topishiga va to‘g‘ri kasb tanlashiga chorlaydi.

Bundan tashqari, hajviy ohangdagi maqollarda kasb-hunar qiyinchiliklari va mashaqqatlari haqida tushunchalar ifodalanadi. Misol uchun **“Bo‘zchi belboqqa yolchimas, kulol – mo‘ndiga”**, **“Ignachining ming urgani, temirchining bir urgani”**, **“Mulla bilganini o‘qir, bo‘zchi bilganini to‘qir”** kabi maqol va matallar mazkur qismda dalillandi.

Bobning so‘nggi faslida *“Badiiy adabiyotda kasb-hunar nomlarining semantik va lingvomadaniy xususiyatlari”* deb nomlanib, mazkur qismda o‘zbek adibi A.Qodiriyning *“O‘tkan kunlar”* asari va ingliz yozuvchilari Herman

²⁸ Насруллаева Н.З. English-Russian-Uzbek dictionary of genderly marked phraseological units. – Тошкент, 2017. – Б. 5-108.

Melvillening *“The Whale”* yohud *“Moby Dick”* asari, Sharlotta Bronte qalamiga mansub **“The Professor”** (O‘qituvchi) asari kontekstlari yordamida kasb-hunarga oid leksik birliklarning leksik-semantik, kognitivlik xususiyati o‘rganildi va etimologik, gender ko‘rsatkichlariga ko‘ra tahlil qilingan.

Tadqiqotda A.Qodiriyning “O‘tkan kunlar” asariga oid kontekstlarda keltirilgan kasb-hunarga oid leksik birliklarning tahliliy misollariga: “ – **Qulimiz.** *Bu so‘zdan nima uchundir Homid ajablangan edi. Qulingiz? Shundog‘*”²⁹ keltiramiz. Mazkur kontekstda XX asrda o‘ziga to‘q xonadon sohiblarning turmush tarzi ifodalaniib, xonadonlarida uy-ro‘zg‘or yumushlarini bajaruvchi xizmatchilarni **“qul”** (erkak xizmatchi) yoki **“cho‘ri”** (ayol xizmatchi) deb atashgan. Hozirda ushbu “qul” va “cho‘ri” kasb so‘zlari arxaik hisoblanib, ularning leksik ma‘nosi “uy xizmatchisi” leksemasiga ko‘chgan.

“- *Shahrimizda Mirzakarimboy otlig‘ bir savdogar kishi bor, bu shuning qizidir. Balki siz Mirzakarim akani tanirsiz, u bir necha vaqt Toshkandda qutidorlik qilib turg‘an ekan?*”³⁰

Quyidagi kontekstda birdan ikkita kasb-hunarga oid so‘zlari “savdogar” va “qutidor” ifodalangan. O‘zbek tilining izohli lug‘atida ushbu leksemalar quyidagicha ta‘riflanadi: **“Savdogar”** – savdo qiluvchi, tijoratchi, xususiy savdo-sotiq bilan shug‘ullanuvchi, savdo-sotiqni kasb qilib olgan kishi. **“Qutidor”** – 1. esk. Quti-quti pul-dunyosi bo‘lgan yirik savdogar, boy. 2. tar. Qo‘qon xonligida oziq-soliqlardan to‘plangan pullarni qabul qilib oluvchi, saqlovchi va xon xazinasiga topshiruvchi saroy amaldori. Hozirgi kunda “qutidor” so‘zi arxaik bo‘lib, kundalik muomalada ishlatilmaydi. Lekin mazkur so‘zga bog‘liq zamonaviy pul muomalasi bilan shug‘ullanuvchi kasblarga semantik nuqtai nazardan bog‘liqdir: g‘aznachi, soliqchi kabi.

Ingliz badiiy adabiyotiga oid kontekstlar tahlilini amerikalik yozuvchi Herman Melvillening *“The Whale”* yohud *“Moby Dick”* asaridan parchalar orqali keltiramiz. Asar kit ovlash uchun yo‘lga otlangan dengizchilarning chekkan mashaqqatlarini hikoya qiladi. Har bir asarda keltirilgan kasb-hunarga oid leksemalar aslida xalqlarning ijtimoiy hayotidan olinadi. Misol uchun: “.....*Some leaning against the spiles; some seated upon the pier-heads; some high aloft in the rigging, as if striving to get a still better seaward peep. But these are all landsmen*”³¹.

Ingliz badiiy asarlarida arxaik shakldagi leksemalar tez-tez uchraydi. Misol uchun o‘tgan asrlarda Angliya ijtimoiy tizimida katta yer maydonlariga ega bo‘lgan boy odamlar “landsmen”, “landlord” deb atalgan.

“.....*But wherefore it was that after having repeatedly smelt the sea as a merchant sailor, I should now take it into my head to go on a whaling voyage; this the invisible police officer of the Fates, who has the constant surveillance of me and secretly dog me, and influences me in some unaccountable way-he can better answer than anyone else....*”³² Keltirilgan parchada ikkita kasb-hunarga oid

²⁹ Қодирий А. Ўткан кунлар. – Тошкент: Янги аср авлоди, 2021. – Б.30.

³⁰ Қодирий А. Ўткан кунлар. – Тошкент: Янги аср авлоди, 2021. – Б.35.

³¹ Herman Melville. Moby Dick or The Whale. - New York.: London Richard Bentley, 1851. – P.2.

³² Herman Melville. Moby Dick or The Whale: - New York.: London Richard Bentley, 1851. – P.6.

soʻzlar keltirilgan boʻlib, *merchant sailor* bu dengiz savdogari; *police officer* esa mirshab, harbiy posbon tushuniladi.

Ingliz adabiyoti durdonalaridan biri Sharlotta Bronte qalamiga mansub “The Professor” (Oʻqituvchi) asarida ham kasbiy sohaga xos leksemalarni uchratamiz. Maʼlumki, asar Sharlotta Brontening ilk romani boʻlib, asar qahramoni Uilyam Krimsvort qay darajada oʻqituvchi boʻlib faoliyat boshlagani, qanday qiyinchiliklarni boshidan oʻtkazganligi tasvirlangan. Asarda tasvirlangan kasbiy leksemalar tahlilini izohlasak:

“A man-servant opened it—I announced myself—he relieved me of my wet cloak and carpetbag, and ushered me into a room furnished as a library, where there was a bright fire and candles burning on the table; he informed me that his master was not yet returned from X— market, but that he would certainly be at home in the course of half an hour”.³³.

Keltirilgan kontekstda ikkita kasb-hunarga oid soʻzlarning gender koʻrsatkichi “erkak qul” maʼnosini “man-servant” soʻzi orqali, ayol qul esa “maidservant” soʻzlari bilan ifodalangan. Ushbu asar parchasida ingliz xalqlarida muayyan kasb egalari genderlik belgisida tuslanishi ochib berilgan. Ikkinchi leksema “master”, yaʼni ustoz, oʻrgatuvchi, murabbiy tarjimalarini bildirib, bu misolda “xoʻjayin” maʼnosida kelgan.

Shunday qilib, qayd etilgan izlanishlar natijasida ingliz va oʻzbek tillarida kasbiy faoliyatni ifodalovchi til birliklarining paremeologik va frazeologik til sathlarda ifodalanishi aniqlandi. Shuningdek, qardosh boʻlmagan ikki tilda tanlangan badiiy asarlarda keltirilgan arxaik, oʻzlashgan va stilistik boʻyoqdorlikka ega boʻlgan koʻplab kasb-hunarga oid leksemalarning yozuvchilar tomonidan asar muhitida qay holatda ifodalanishi tahlil qilindi.

XULOSA

1. Zamonaviy tilshunoslikning inson va uning kasbiy faoliyatini ifodalovchi til leksikasiga oid terminologik birliklar tadqiqi va tavsifi kasb-hunarga oid atamalar, soʻzlar, terminlar til maydonida qoʻllanilish chegarasi, sohalararo integratsiyasi faollashuvi, soʻzlashuv leksikasida belgilangan chegarasiga ega boʻlayotganligi hamda muayyan til lugʻatlarida hajmi kengayib borayotganligi dalillab berildi.

2. Kasb-hunar nomlari til mikrosistemasini shakllantirib, shaxs faoliyatini semantik maydonda insonning jismoniy va fiziologik jihatlari, his-tuygʻu, did-farosat, urf-odat, sevimli mashgʻulot, atrof-muhitga munosabat kabi belgilari ochiqildi. Shuningdek, til va madaniyat tushunchalari zamonaviy tilshunoslikning asosiy oʻrganish omillaridan biri boʻlib, kasb-hunarga oid terminlarning kognitiv va madaniyatlararo leksik maʼnosining konseptual yechimi lingvomadaniyatshunoslik va antropologik tilshunoslikning asosiy oʻrganish masalalaridan birini taqozo etadi.

3. Inson faoliyatiga xos boʻlgan atamalar, jargonlar, oʻzlashmalar, arxaizmlar, neologizmlar, polisemantik soʻzlar, oʻzaro sinonim birliklarning kontekstdagi

³³ Charlotte Bronte, The Professor. - London SE12 8AJ, UK, 1998. – P.12.

ifodasini hisobga olgan holda, til sohasida adabiy va normativ, grammatik hamda semantik jihatdan tahlili qilindi. Shuningdek, ularni muayyan kasb guruhlarda shakllantirgan holda tahlil qilish talab etildi. Binobarin, ingliz va o'zbek tillari leksik qatlami davrlar davomida shakllanib, kasb-hunar nomlari semantik strukturasi tilning ichki imkoniyatlari, xususan, leksik va so'z yasalish sathida salmoqli dalillandi hamda kasbiy leksik-semantik guruh nomlariga ajratildi.

4. Kasb-hunarga oid leksik birliklarning paydo bo'lishiga xalqlarning ko'p ming yillik turmush tarzi, urf-odatlarini, mashg'ulotlari asos bo'lgan. Ingliz va o'zbek tillariga oid kasb nomlari til taraqqiyotining barcha bosqichlaridan o'tib, adabiy tilda o'z o'rnini topdi va mavzuiy guruhlarda shakllandi. Bu birliklar qo'llanilish darajasiga muvofiq faol, nafaol, tarixiy-etimologik shakliga ko'ra arxaik, zamonaviy lug'atga yoki o'zlashma qatlamiga mansubligi kabi xususiyatlari o'rganildi.

5. Kasb-hunarga oid leksik birliklarni chog'ishtirma metod orqali tahlil qilganimizda, ingliz va o'zbek tillaridagi kasb nomlarining gender tendensiyasiga muvofiq derivatsiyasiga guvoh bo'ldik. O'zbek tilida kasb nomlarini morfologik usul orqali, bundan tashqari ba'zi kasb egalari muayyan jins egalariga tegishli ekanligini kuzatdik. Ingliz tilida so'z yasovchi -ess affiksi orqali genderlik belgisi (actor – actress, waiter-waitress), sintaktik usulda “man”, “woman”, “girl”, “boy” leksemalari orqali qo'shma kasb otlari yasalganda ifodalaydi.

6. Tilshunoslikda inson faoliyatiga bog'liq kasb nomlarini qo'llash jarayonida “dublektlik” hodisasiga duch kelamiz. Garchi bu hodisa sinonimiya hodisasiga o'xshash bo'lsa ham, sinonimiyaning barcha qonuniyatlariga javob bera olmaydi, shuning uchun kasb-hunar nomlarining dublikat shakllarini ishlatishda ularning til sathidagi ifoda rejasiga nazar tashlashimiz lozim.

7. Ingliz va o'zbek tillarida kasb-hunarga oid frazeologik birliklarning semantik, grammatik, etimologik va stilistik shakllari dehqonchilik, kosibchilik, oshpazlik, tibbiyot kabi keng qamrovli sohalar nutqida asrlar davomida shakllanib adabiy til bo'yoqdorlik darajasini oshirishga xizmat qilishi ochiqlandi.

8. Ingliz va o'zbek tillarida so'zlashuv nutqida ko'pgina pragmatik belgiga xos bo'lgan ijobiy (*business doctor*– ishbiarmonlik bo'yicha maslahatchi, *the architect of one's own fortunes*- o'z baxtini yaratuvchi inson) yoki salbiy (*mulla mingan eshakday*) ma'nolarni yoritib beradi.

9. Tilshunoslikda maqol va matallarning ichki xususiyatlarida insonning tashqi fazilatlarini, ichki dunyosi, jismoniy va ruhiy holati, voqea-hodisalarning tasnifiy baholanishi hamda insonlarning xatti-harakatlarini baholash tahlil qilinadi. Tadqiqotimizda ingliz va o'zbek xalqlarining kundalik tarzi maqol va matallarda tasviriy ifodasini topishi aniqlandi. Ingliz xalq maqollarida ko'pgina kasb-hunarga oid ish qurollarining o'zni va sifati, ishning o'z vaqtida bajarilishi hamda natijasining muhimligi ulug'lanadi. Shuningdek, inson mehnat qilish jarayonida bor salohiyati bilan yondashib, har qanday vaziyatlarda ham uni mukammal bajarilishi yoritiladi.

10. Kasb-hunar nomlari badiiy uslubda o'quvchi ongiga badiiy asarlar orqali ijodiy, emotsional va tasviriy chizgilar yordamida yetib boradi. Badiiy asar obrazining muayyan kasbga ega bo'lishi, asar mohiyatini yaratadi hamda yozuvchi

o‘zi tanlagan mavzuni maqsadli yoritadi. Tadqiqotimizda tahlil qilingan A.Qodiriyning “*O‘tkan kunlar*” asarida o‘zbek xalqining kundalik turmush tarzidagi mehnat faoliyatga oid kasb leksemalarini kontekstlar misolida tahlili natijasi, o‘tgan asrlarda keng qo‘llanilgan ba’zi kasb-hunar nomlari hozirgi kunda arxaiklashgan, eskirgan holatlari yoki yangi ko‘rinishlari mavjud ekanligi yoritildi. Masalan, *qul, qutidor, mushovir, mudofi* kabi kasb nomlari o‘z leksik ma’nosini yo‘qotgan.

11. Ingliz adabiyotiga mansub Herman Melvillening “*The Whale*” yohud “*Moby Dick*” asaridan olingan parchalar tahlilida, ingliz xalqlarining geografik joylashuvi ham kasb nomlarining shakllanishiga turtki ekanligi aniqlandi. Binobarin, ingliz xalqlari asosan dengiz bo‘ylarida o‘troqlashganligi bois asarda ko‘pgina dengiz bilan bog‘lik kasb leksemalari qo‘llanilgan. Ingliz adabiyotiga kiruvchi Sharlotta Bronte qalamiga mansub “*The Professor*” (*O‘qituvchi*) asarida ham ko‘pgina kasb-hunarga oid til birliklari kontekstlar misolida leksik-semantik, kognitivlik xususiyatiga ko‘ra, etimologik, gender ko‘rsatkichlariga ko‘ra tahlil qilindi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ
PhD.03/30.2019.Fil.83.01 ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

ЭРДАНОВА ЗЕБНИСО АБИЛКОСИМОВНА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ДЕРИВАЦИОННЫЕ
ОСОБЕННОСТИ ЕДИНИЦ, ВЫРАЖАЮЩИХ
ПРОФЕССИОНАЛЬНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В АНГЛИЙСКОМ И
УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение (филологические науки)**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан рег.№B2021.3.PhD/Fil2002

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб-странице научного совета по адресу www.samdchti.uz и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу www.ziyo.net.

Научный руководитель: **Насруллаева Нафиса Зафаровна**
доктор филологических наук (DSc), профессор

Официальные оппоненты: **Хайруллаев Хуршидjon Зайниевич**
доктор филологических наук (DSc), профессор

Давлатова Мухайё Хасановна
доктора философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Ведущая организация: **Каршинский государственный университет**

Защита диссертации состоится « ____ » _____ 2024 года в ____ часов на заседании научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков, по адресу: 140104, Узбекистан, Самарканд улица Бустонсарой, д. 93. Тел.: (99866) 238-29-42; факс: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрированной под № ____). Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд улица Бустонсарой, д. 93. Тел: (99866) 238-29-42.

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2024 года.
(Протокол рассылки за № ____ от « ____ » _____ 2024 года).

А.А.Яхшиев

Председатель научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

Г.К.Мирсанов

Ученый секретарь научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), доцент

Ш.С.Сафаров

Председатель Научного семинара при научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Одной из актуальных проблем мирового языкознания является изучение национально-культурных, когнитивно-ментальных сходств и различий профессиональной лексики, анализ способов её выражения в сознании различных народов. В настоящее время особую значимость имеет анализ теории антропоцентризма в качестве когнитивно-ментальной категории, применение языковых единиц, обозначающих профессию и трудовую деятельность человека, их освещение в зависимости от значимости в словарях, а также интерпретация национально-культурных свойств каждого языка на основе передовых методов. Следовательно, исследование деривационных и лингвокультурных свойств языковых единиц, выражающих профессиональную деятельность, в мировых языках на основе современных лингвистических методов является одним из важных факторов, обеспечивающих развитие сферы.

В настоящее время сравнительно-типологическое изучение лексико-семантической системы языка является одним из важнейших вопросов современной лингвистики. В последнее время наблюдается увеличение объёма словарного фонда определённого языка в результате актуализации межотраслевой интеграции. В современном языкознании во многих исследованиях, связанных с понятием антропоцентризма, выражающего человека и его профессиональную деятельность, человек и его профессиональная деятельность освещаются посредством терминологических единиц определённого языка. Возникает необходимость концептуального анализа антропоцентрической теории языков с использованием последних достижений мировой лингвистики, а также уведомления об этом мирового научного сообщества.

В годы независимости в нашей стране было создано большое количество научных исследований по концептуальному сопоставлению этимологии и типологии межъязыковых сравнительных и сопоставительных анализов, относящихся к актуальным вопросам языкознания. Приняты меры по повышению авторитета узбекского языка посредством сопоставления его важных аспектов с иностранными языками. «Намечены стратегические цели, приоритетные направления и перспективные задачи создания условий для сохранения и развития языков народов и национальностей, проживающих в Узбекистане, изучения узбекского языка в качестве государственного языка, развития языковой политики»¹. Трудовая деятельность человека в обществе совершенствовалась на различных социально-политических уровнях и культурных слоях на протяжении веков. Одним из важных вопросов лингвистики является сбор лексем, относящихся к различным профессиям, изучение их лексико-семантических, историко-этимологических, деривационных и лексикографических особенностей. До сих пор не были

¹ Указ Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева №УП-6084 «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране». Газета «Народное слово», 21 октября 2020 года, №221-222 (7723-7724)

собраны наименования исторических и современных профессий в английском и узбекском языках, не проводился сравнительно-сопоставительный анализ с лингвистической точки зрения. По этой причине данная диссертация, посвящённая изучению наименований профессий в английском и узбекском языках, является актуальной.

Данная диссертация в определённой степени служит совершенствованию механизмов реализации задач, установленных Указами Президента Республики Узбекистан № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», от 21 октября 2019 года за № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», от 30 октября 2020 года за № УП-6097 «Об утверждении концепции развития науки до 2030», от 28 января 2022 года за № УП-60 «О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы», от 5 июня 2018 года за № ПП-3775 «О дополнительных мерах по повышению качественно образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в широкомасштабных реформах, осуществляемых в стране», от 19 мая 2021 года за №ПП-5117 “О мерах по поднятию популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан на качественно новый уровень”, а также другими нормативно-правовыми актами по данной деятельности².

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Понятие «антропоцентризм», проникшее в науку в XX-XXI вв., связывает сознание и умственную деятельность человека с биосферой и эволюцией. По мнению Т.Кун, «...неудачи, с которыми сталкивается человек при решении проблем в своей деятельности, влекут за собой появление новых теорий...»³, Основы теории антропоцентризма сгруппированы в произведениях Ф.де Соссюра, русских

² Указы Президента Республики Узбекистан № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», от 21 октября 2019 года за № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», № УП-6097 от 30 октября 2020 года «Об утверждении концепции развития науки до 2030», постановления Президента Республики Узбекистан № УП-60 от 28 января 2022 года «О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы», № ПП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качественно образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в широкомасштабных реформах, осуществляемых в стране», №ПП-5117 от 19 мая 2021 года “О мерах по поднятию популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан на качественно новый уровень”.

³ Кун Т. Структура научных революций / Пер. с англ. И. З. Налетова; Общ. ред. и послесл. С. Р. Микулинского и Л. А. Марковой. — М.: Прогресс, 1975. — 110с.

лингвистов И.Э.Бодуэна де Куртене, Е.С.Кубряковой⁴. А.Левицкий проанализировал их, опираясь на когнитивно-функциональный подход⁵. Как отмечал В.Гумбольдт, при понимании и разъяснении сущности языка совершенствуется человеческая деятельность и окружающий мир. Данную теорию развивали казахский лингвист Ф.Оразбоева, немецкий учёный А.В.Гульга и др⁶. Е.Ю.Новикова, М.Е.Федотова проанализировали наименования профессий, свойственных женщинам, А.В.Душкин – наименования профессий в социальной сфере, Л.И.Васильева и А.В.Кирилина – гендерологические свойства наименований профессий⁷.

С.Усманов, У.Турсунов, Д.Саидкадирова, М.Алиева, Н.Махкамов, М.Мухаммадалиева, Д.Кадирбекова⁸ изучали лексико-семантические свойства терминов, обозначающих профессию, в узбекском языке. Х.Д.Палуанова, О.С.Ахмедов, Д.Сагедер, М.Росита, В.Н.Шевчук⁹ изучали профессиональную терминологию английского языка в терминосистеме профессионализмов.

Однако, до сих пор не проводилось специальное исследование в сопоставительном аспекте с обобщением ряда вопросов, связанных со

⁴ Бодуэн де Куртэне И.А. Избранные труды по общему языкознанию Том 2. М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 343 с; Кубрякова Е.С. Парадигмы научного знания в лингвистике и ее современный статус // Известия АН. Серия литературы и языка, 1994. – Т. 53, № 2. – С. 3–15.

⁵ Левицкий А.Э. Функциональный подход в современной лингвистике // StudiaLinguistica / Київський університет, 2010. – № 4. – С. 31–38.

⁶ Бодуэн де Куртэне И.А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. 2. М.: Изд-во АН СССР. 1963. – С. 71; Гульга А.В. “Немецкая классическая философия”. - М., 1986. - 334с; Оразбоева Ф. Тилшунослик муносабати. Олмата: Луғат, 2005.- 535 б.

⁷ Новикова Е.Ю. Структура, семантика и тенденции развития наименований лиц по профессии в современном немецком языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006.-218с; Федотова М.Е. Наименования лиц женского пола по профессии в современном немецком языке: Дисс....канд. филол. наук. – Москва, 1999. – 224с; Душкин А.В. Сопоставительный анализ стилистически маркированных наименований лиц по профессии в современном немецком и английском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1978. – 144с; Васильева Л.И. Суффиксальное словообразование наименований лиц по профессии в русском и украинском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1971. - 231с; Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. – Москва: Изд-во «Институт социологии РАН», 1999. - 180с; Кирилина А.В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: Дисс. ... доктора филол. наук. - М., 2000. - 250с; Клименко Е.О. Менеджер – он или она? //Сборник тезисов «Гендер: язык, культура, коммуникация». - М., 2003. - 64 с.

⁸ Усмонов С. Ўзбек терминологиясининг баъзи масалалари. -Тошкент, 1968. - 32 б; Ахманова О.С. Тилшунослик терминлар луғати. - М.:Сов.энцикл., 1969. - 243 б; Турсунов У. ва б. Ҳозирги ўзбек адабий тили. - Тошкент, 1975. - 258 б; Кадирбекова Д. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Филол.фан.ном...диссер. ...автореф. – Тошкент, 2017. - 32 б; Алиева М. Ўзбек миллий газлама дизайнерлиги терминларнинг семантик-грамматик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа док. дис. автореф. - Фарғона, 2018. - 52 ; Саидкадирова Д. Терминология интернет в русском и узбекском языках // Научный вестник АНГУ, 2011. - №3, - С. 97-99; Махкамов Н. Терминологик тамойиллар ва халқаро термин-элементлар // “Хорижий сўз ва терминлардан фойдаланишда меъёр ва миллий-ассоциатив фикрлаш муаммолари”мавзусидаги республика илмий-амалий конференцияси материаллари. — Тошкент, 2011. – 212 б; Мухаммадалиева М. Ўзбек тилидаги касб-хунар номларининг лексик-семантик ва деривацион хусусиятлари. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати. – Фарғона. 2021. – 60 б.

⁹ Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари: Фил. фанлари доктори дисс. автореф. – Т., 2016.-Б.88. Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ ва божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол.фан.д-ри. ... дисс. –Т., 2016. – Б.21., Sageder D. Terminology Today: A Science, an Art or a Practice? Some Aspects on Terminology and Its Development Brno Studies in English Volume 36, No. 1, 2010. <http://www.phil.muni.cz/plonedata>, Rosita M. Understanding the language of medicine. – Aracne, 2009. – 164 p. Шевчук В.Н.Производные военные термины в английском языке. – М., 1983.– С. 198. Dzuganova V. (2006). Negative affixes in medical English. // Bratisl Lek Listy, 2006. - № 8. – P. 332-335.

способами применения лексем, обозначающих профессию, во фразеологии, паремиологии, художественной литературе, а также изучение таких лексем в деривационном, историко-этимологическом, лингвокультурном, социальном, эстетическом аспекте и плане изменений лексико-семантических значений. В связи с этим, требуется изучение данной темы в монографическом плане.

Связь темы диссертации с планами научно-исследовательской работы высшего образовательного учреждения в котором была выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работы Самаркандского государственного института иностранных языков на тему “Актуальные проблемы современного языкознания”.

Целью исследования – изучение семантических, деривационных и лингвокультурологических особенностей языковых единиц английского и узбекского языков, обозначающих профессию и трудовую деятельность, а также выявление их сходств и различий в сравниваемых языках.

Задачи исследования:

сравнить лексико-семантические и словарные значения наименований профессий в английском и узбекском языках, а также изучить и проанализировать профессиональные термины в сравниваемых языках;

раскрыть историко-этимологическое содержание профессионализмов в английском и узбекском языках и определить деривационные источники и модели наименований профессий в сопоставляемых языках;

изучить явления синонимии, многозначности, фразеологических и паремиологических единиц, проявление гендера в системе наименований профессий;

проанализировать процесс лингвокультурологического выражения и функционирования английских и узбекских лексем, обозначающих профессию в художественных текстах.

Объект исследования выбраны языковые единицы, обозначающие профессии, зафиксированные в исторических и современных словарях английского и узбекского языков, образцах устного народного творчества и художественной литературе.

Предмет исследования является выявление словарно-смысловых, деривационных особенностей наименований профессий в английском и узбекском языках, а также сравнительная характеристика их лингвокультурологических особенностей.

Методы исследования. При освещении темы исследования использованы: метод классификации, дескриптивный, сравнительно-сопоставительный, историко-этимологический, лексико-семантический и деривационный методы.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

выявлены сходства и различия семантических, деривационных, лингвокультурологических свойств языковых единиц, обозначающих профессии в английском и узбекском языках;

выполнено сравнение языковых и неязыковых факторов словарного развития и совершенствования слов, обозначающих профессию в словарях двух языков, а также историко-этимологических источников, раскрыты их лексико-семантические аспекты;

выявлено выражение лексем, обозначающих профессии в английском и узбекском языках на лексическом, фразеологическом и паремиологическом уровнях, выполнена их тематическая классификация, доказаны факторы возникновения профессиональных терминов;

выявлена степень выражения языковых единиц, обозначающих профессию в художественных текстах на английском и узбекском языках на основе социокультурных, коммуникативных, национальных, нормативных критериев.

Практическая результаты исследования:

обосновано, что научно-теоретические аспекты лексико-семантического, деривационного и лингвокультурного исследования наименований профессий послужат для совершенствования сфер лексикологии, лексикографии, социолингвистики в английском и узбекском языкознании;

доказано, что материалы диссертации могут послужить источником для создания толковых, отраслевых и терминологических словарей профессиональной лексики на английском и узбекском языках;

доказано, что результаты анализа выражения наименований профессий в английском и узбекском языках на уровне фразеологии, паремиологии и художественного текста станут толчком для формирования важных теоретических взглядов для таких сфер, как “Сравнительная лингвистика”, “Формирование межкультурной коммуникации”, “Переводоведение”, “Лингвокультурология”.

Достоверность результатов исследования обеспечена точностью поставленной цели исследования, освещением проанализированных данных на основе достоверных источников, проведением анализа наименований профессий в узбекском и английском языках на основе методов описательного, компонентного, сравнительно-типологического анализа, внедрением выводов и рекомендаций в практику.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в том, что они послужат важной основой для научно-теоретического обогащения деривационных, лингвокультурных свойств, лексико-семантического тематического развития и совершенствования наименований профессий и отраслевых терминов в лексикологии английского и узбекского языков.

Практическая значимость исследования заключается в том, что оно будет выполнять функцию источника и материала при решении проблем, связанных со сферами переводоведения, формирования межкультурной коммуникации и сравнительной типологии, составлении толковых, отраслевых, терминологических словарей, а также аналитическом, сравнительно-сопоставительном исследовании слов, обозначающих

профессию, в составлении учебников, учебных пособий по лексикологии английского и узбекского языков.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов диссертации по деривационным и лингвокультурологическим особенностям языковых единиц, выражающих профессиональную деятельность человека в английском и узбекском языках:

выводы тематического анализа наименований профессий в английском и узбекском языках, лексико-семантической классификации и анализа отраслевых терминов, а также научно-теоретические выводы по их сходствам и различиям использовались при составлении учебного пособия под названием “Developing Intercultural Competence in Teaching Foreign Languages” (Приказ № «302» от 9 сентября 2022 года Министерства Высшего и Среднего специального образования Республики Узбекистан). В ходе использования данного пособия студенты филологических высших учебных заведений, обучающиеся по направлению 5111400 – “Иностранный язык и литература (английский язык), получили практические навыки по изучению профессиональной лексики. В результате были обогащены научно-теоретические взгляды по образованию и лингвокультурным свойствам наименований профессий;

выводы, полученные в результате диссертации использованы в рамках проекта 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+CBHE IMEP: Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане” программы Европейского Союза Erasmus + в 2016-2018 гг., (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 706/30.02.01 от 15 марта 2023 года) в целях формирования новых подходов к совершенствованию научно-теоретических аспектов лексико-семантического, деривационного и лингвокультурологического исследования наименований профессий а также сфер лексикологии, лексикографии, социолингвистики в английском и узбекском языкознании, созданию толковых, отраслевых и терминологических словарей по профессиональной лексике в английском и узбекском языках, написания статей и тезисов;

выводы о закономерности результаты научно-исследовательской работы использовались при выполнении проекта Tempus Project 544161- TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes” программы TEMPUS Европейского союза в Самаркандском государственном институте иностранных языков в 2014-2016 гг. (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 707/30.02.01 от 15 марта 2023 года). В том числе, использовались результаты анализа выражения наименований профессий в английском и узбекском языках на уровне фразеологии, паремиологии и художественного текста, которые послужили источником для создания толковых, отраслевых и терминологических словарей наименований профессий в английском и узбекском языках;

выводы о результатах диссертации использованы в подготовке сценария программы «Кун мавзуси», которая вышла в эфир Самаркандской областной телерадиокомпании 8 апреля 2023 года (справка Самаркандской областной телерадиокомпании № 01-12/258 от 17 апреля 2023 года). В результате, представлена информация о рекомендациях, имеющих научно-просветительское значение, которые планируются использовать в следующих передачах.

Апробация результатов исследования. Основные результаты исследования обсуждались на 2 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 16 научных работ, в том числе 4 тезисов, 5 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, 4 статьи в иностранных журналах, 2 статьи в республиканских и 1 учебное пособие.

Объём и структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём диссертации составляет 139 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, охарактеризованы цель и задачи, предмет и объект исследования, раскрыта новизна, научная и практическая значимость, соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, теоретическая и практическая значимость на основе полученных результатов. Приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, апробации работы, опубликованных статьях и структуре диссертации.

В первой главе под названием **“Отражение профессиональной деятельности в языке системы”** освещены теоретические и практические основы формирования наименований профессий в языковой системе в аспекте историко-этимологических, генетических заимствований на определённом уровне языка из родственных и неродственных языков.

В первом параграфе главы под названием **“Отражение деятельности в современной лингвистике”** речь идёт о понятии “антропоцентрическая парадигма”, проникшем в языкознание в XX-XXI вв., о первых взглядах на сферу человеческого сознания и умственной деятельности, о сущности четырёх основных направлений языкознания: экспансионизм, антропоцентризм, функционализм и тенденция понимания. Как отмечал известный лингвист В. Гумбольдт, “...понять и пояснить сущность языка можно только на примере человеческой деятельности, имеющей многостороннюю основу мира...”¹⁰.

¹⁰ Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М.:Прогресс,1984. –С.69.

Антропоцентризм как одно из направлений современной лингвистики, в настоящее время исследуется многими учёными. Узбекские лингвисты, в том числе Ш.Сафаров, Н.Махмудов, Ф.Оразбоева¹¹, а также такие российские учёные, как Е.С.Кубрякова, А.Э.Левицкий, Т.А.Орлова, В.А.Маслова, О.И.Лещенко, Б.А.Серебренникова, Ю.С.Степанов¹² вели научные изыскания в данном направлении. Научные исследования с антропоцентрической направленностью связывают объект исследования с философией, экологией, языкознанием, логикой и другими науками.

Во втором параграфе главы под названием “*Формирование языковых единиц, связанных с профессиональной деятельностью*”, проанализировано социально-экономическое, духовно-культурное развитие, историко-этимологическое формирование, обновление и устаревание лексико-семантического слоя языковых единиц, обозначающих профессии в лексике английского и узбекского языков. При изучении терминов, обозначающих профессию, заслуживают внимания научные изыскания таких лингвистов, как Л.П.Крысин, А.В.Душкин, Е.Ю.Новикова, М.Федотова, Л.И.Васильева, А.В.Кирилина, А.Г.Анисимова, М.А.Шевченко, Б.Лаури, О.С.Ахманова, Ш.Рахматуллаев¹³. Кроме того, как отмечали Х.Сайткулов и Ш.Сафаров, “когда писатель использует в литературе термины, обозначающие профессии, он интерпретирует не их метафорическое и денотативно-конструктивное значение в рабочей деятельности, а их перенос из

¹¹ Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Т.:Ўзбекистон миллий энсклопедяси. 2008, -Б -5.; Махмудов Н. Тилнинг мукаммал тадқиқи йуллари излаб 5-сон// Ўзбек тили ва адабиети, 2012, - Б. 3.; Оразбоева Ф. Тилшунослик муносабати. Олмата: Луғат, 2005. –Б.66.

¹² Кубрякова Е.С. Парадигмы научного знания в лингвистике и ее современный статус // Известия АН. Серия литературы и языка № 2, 1994. - С. 3-15.; Левицкий А.Э. Функциональный подход в современной лингвистике № 4. // StudiaLinguistica / Київський університет, 2010. - С. 31–38.; Левицкий А.Э. Функциональный подход в современной лингвистике № 4. // StudiaLinguistica / Київський університет, 2010. - С. 31–38.; Орлова Т.А. Антропотцентрическая координата одорической дескрипции (на материале текста романа Патрика Зюскинда "Perfume: The Story of a Murderer") Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: материалы седьмое международной научно – практической конференций. – Samara, 2012.- Р. 237-240.; Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ.высш. учеб. заведений. - М.: Издательский центр Академия, 2001. – С. 6-7.; Лещенко О.И. Антропоцентричность как универсальный принцип организации языковой картины мира // М: – Філософія, 2014. - С. 171-179.; Серебренникова Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление. – М.: Наука, 1988. - С. 8.; Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры: опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 552 с.

¹³ Крысин Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни № 6. // РЯШ, 1994. – С. 56-63.; Душкин А.В. Сопоставительный анализ стилистически маркированных наименований лиц по профессии в современном немецком и английском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1978. – 144 с.; Новикова Е.Ю. Структура, семантика и тенденции развития наименований лиц по профессии в современном немецком языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006. – 304 с.; Федотова М.Е. Наименования лиц женского пола по профессии в современном немецком языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1999. – 224 с.; Васильева Л.И. Суффиксальное словообразование наименований лиц по профессии в русском и украинском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1971. – 231 с.; Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. – Москва: Изд-во «Институт социологии РАН», 1999. – 180 с.; Анисимова А.Г., Шетле Т.В. Роль терминологии при обучении языку для специальных целей № 3. // Филологические науки. – М., 2010. - С. 83-89.; Shevchenko M.A., Mitchell P.J., Ignatov A.A. Britaniya dengiz floti. Ingliz tili// O‘quv qo‘llanma: [harbiy faoliyatni lingvistik qo‘llab-quvvatlashga ixtisoslashgan]. – Tomsk, 2016. – 242p.; Laurie Bauer. English Word-Formation. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – P. 20-21.; Ахманова О.С. Тилшунослик терминлар луғати. – М.: Сов.энциклопедия.,1969. – Б. 243.; Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати 2-ж. – Тошкент: Университет, 2003.– Б. 197.

стилистической среды в реальную жизнь в ходе данного процесса”¹⁴. Значит, план выражения слов, обозначающих профессию, на определённом языковом уровне, учитывается в зависимости их места в контексте, поскольку, с одной стороны, анализируются материальные ресурсы языка, а с другой стороны – художественные, нормативные, грамматические, семантические свойства языка (официальная, неофициальная речь, жаргон и др.).

Слово “**kasb**” в узбекском языке часто интерпретируется вместе со словом “**hunar**”. Данная лексема, заимствованная из арабского языка и образованная от многозначного глагола *kasaba*, означающего “o‘z mehnati bilan mablag‘ topmoq” выражает такие значения, как “foйда”, “daromad”, “maosh”¹⁵. Данное слово имеет в узбекском языке несколько значений: 1. Inson faoliyatida ma‘lum soha uchun tajriba, tayyorgarlik talab etadigan hunar; 2. Odat qilingan ish faoliyati. Кроме того, словосочетания, включающие в себя слово “kasb”, также широко распространены в устной речи: а) ega bo‘lmoq, egallamoq; aks etmoq, ahamiyat kasb etmoq; б) Biror mashg‘ulotni odat qilmoq, doimiy ish-mashg‘ulotiga aylantirmoq. Значит, языковые единицы, обозначающие профессию, формируются и анализируются на основе лингвистических «литературных» элементов.

В английском языке слово “kasb” можно передать словами “*profession*”, “*occupation*” и “*work*”. Слово *work* можно перевести как “ish, kasb, faoliyat”, оно, в основном, используется, когда мы говорим о деятельности, требующей затраты большого количества физических и моральных сил.

В третьем параграфе главы под названием «Изучение профессиональных терминов в языкознании» изучено и проанализировано соотношение терминов и словосочетаний, выражающих человеческую деятельность, с определённой сферой труда или производства, их появление и формирование в коммуникации, состав и способы употребления в речи. Понятие «термин» (от латинского - “*terminus*”) означает “конец”, “границу”, “рубеж”¹⁶. Лингвист В.Н.Шевчук дал следующее определение для слова “термин”: “Слово “термин” в средние века означало “определение”, “выражение”. Лексема “*terme*”, существующая в древнем французском языке, подразумевает “слово”¹⁷. Согласно Национальной энциклопедии Узбекистана, слово “термин” выражается такими словами, как “*atama*”, “*istiloh*”, однако данные слова не раскрывают значение слова “термин” полностью. В соответствии с энциклопедией, слово “*atama*” обозначает географические объекты, имена собственные, тогда как слово “*istiloh*”, в основном, используется в исторических текстах¹⁸.

Лексическое значение терминов в узбекском языке определяет лицо, выполняющего деятельность. Такие термины также подразделяются на лексико-семантические группы, к примеру, лиц, продающих ткани, называют

¹⁴ Сайткулов Х., Сафаров Ш. Теория и практика терминологической номинации. – Самарканд: Изд-во СамГУ, 1986. – С. 48– 59.

¹⁵ Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати 2-ж. – Тошкент: Университет, 2003.– Б. 197.

¹⁶ Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М., 1998.– С. 203.

¹⁷ Шевчук В.Н. Производные военные термины в английском языке. – М., 1983.– С. 198.

¹⁸ Ўзбекистон миллий энциклопедияси. –Т.: 2000. – Б.323.

chitfurush, shoyifurush, gazlamafurush, ipakfurush, а лиц, изготавливающих ткани - *bo'zchi, adrasbof (adras to'quvchi), zardo'z, chokchi, gulabardor, bo'yoqchi*¹⁹.

Термины, заимствованные в узбекском языке из английского языка, часто встречаются в банковской, финансовой, биржевой сфере: *delay of payment* – to'lovni kechiktirish; *currency market* – valyuta bozori; *grossnational product* – umumiy milliy mahsulot; *global quota* – umumiy kvota. Слова с противоположным значением объединяются в контексте в лексических и морфологических формах и образуют лексические антонимы: *import license* – import litsenziyasi; *export license* – eksport litsenziyasi; морфологические антонимы: *payment* – to'lash; *non-payment* – to'lamaslik. В лексике английского языка интернет-термины, в основном, являются номинативными словосочетаниями, и образованы по сложной форме «существительное + существительное»: *broadcast, keyword, keyshelf, keycap, fieldbus, datagram, chatbot, chatterbot, cardbus, backbone, checkpoint* и др. Спортивные термины: *belt* – belbog', *card (yellow, red)* – kartochka, *whistle* – hushtak, *shot (rounded iron ball)* – yadro. Языковые единицы, обозначающие участников: *referee* – hakam, *defender* – himoyachi, *fan* – muxlis, *coach (trainer)* – murabbiy; или языковые единицы, выражающие действия в разных видах спорта: *to kick* – термоқ, *to block* – to'smoq, *to break* – tanaffus. Спортивные термины проникли в слои английской и узбекской лексики из других языков в форме заимствованных единиц. Согласно классификации из спортивного словаря, в узбекской лексике существуют 306 заимствованных слов-спортивных терминов, в том числе 149 слов из азиатских языков и 157 слов из европейских языков. Известно, что основная часть медицинских терминов образована способом аффиксации, и обозначает болезни при помощи приставок, образующих негативное значение. Приставки, в основном имеющие негативное значение (*a-, dis-, in-, non-, un-*), а также суффикс (*-less*) и префиксы (*anti-, contra-, counter-, de-, dys-, ex-, extra-, mal-*) частично выражают негативное значение в речи²⁰. К примеру, *antibiotic* – Ba'zi mikroorganizmlar, hayvonlar va o'simliklar hayoti jarayonida ishlanib chiqadigan va turli xil mikroblarning o'sishi va rivojlanishini to'xtatib qo'yadigan moddalar (*a drug, such as penicillin, made by bacteria and used to cure a disease by killing the bacteria that cause it*); *contraception* – homiladorlikni oldini olish usullari (*the prevention of becoming pregnant*)²¹. Интенсивное развитие технологий в обществе влечёт за собой не только возникновение новых профессий и видов деятельности, но и образование относящихся к ним терминов, понятий и языковых единиц в речи.

Во второй главе диссертации под названием «Семантические особенности языковых единиц, обозначающих профессию в английском и узбекском языках» проанализированы лексико-семантические слои

¹⁹ Алиева М. Ўзбек миллий газлама дизайнерлиги терминларнинг семантик-грамматик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа док. дис. автореф. – Фарғона, 2018. – Б.17.

²⁰ Dzuganova B. (2006). Negative affixes in medical English. // Bratisl Lek Listy, 2006. - № 8. – P. 332-335.

²¹ Macmillan student's dictionary. Second edition. –Macmillan Education LTD, 1996.– P. 542.

наименований профессий, имеющиеся в двух языках. В первом параграфе главы под названием «*Явление синонимии и полисемии в языковых единицах, обозначающих профессию в английском и узбекском языках*» изучены наименования профессий, выраженные посредством явлений синонимии и полисемии. Под явлением лексической синонимии в узком смысле понимается полное, а в широком смысле – частичное соответствие языковых единиц, сохранение семантических оттенков и различий в стилистической окраске²². К примеру, английское слово “*academic*”: “*I was never a particularly academic child. He was such a bookish student.* Слова “*academic*” “*bookish*” близки по значению в лексическом составе языка, однако их использование по-разному интерпретируется в плане выражения контекста.

Синонимы, в основном, формируются двумя способами: один связан с внутренними возможностями языка, а другой – со словами, заимствованными из других языков и проникших в лексический состав языка, например: *filolog – tilshunos – lingvist, dallol – diller – makler, quruvchi – me'mor – arxitektor.*

В языкознании под явлением дублетности в использовании слов, обозначающих человеческую деятельность, понимается применение одного слова вместо другого слова в контексте, в некоторых случаях – их синонимов²³, к примеру: *o'qituvchi – ustoz; astrolog – munajjim; inspektor – nazoratchi.* Если рассмотреть лексический состав английского языка, видно, что языковые единицы, относящиеся к профессиям, в дубликатных формах, такие, как *teacher – educator – tutor – instructor – pedagogue; worker – employee; doctor – expert – specialist – physician; mechanic – repairman,* на первый взгляд являются синонимами, но они имеют различия согласно их роли и функции в использовании на языковом уровне.

Под явлением полисемии понимается наличие нескольких значений слова в рамках одной части речи. Можно привести пример полисемантических форм слов, обозначающих профессию. До сих пор в языкознании детально не изучена теория абсолютной синонимии. Имеются противоречия между словами, образующими ограниченное значение, с абсолютными синонимами. Не до конца изучены проблемы теории синонимии и вариантов слов.

Во втором параграфе главы под названием “*Анализ архаизмов и неологизмов, выражающих профессию*”, речь идёт о том, что некоторые слова, обозначающие профессию в английском и узбекском языках, устаревают, и о способах применения архаических форм в обиходе.

Социальные изменения в обществе также воздействуют на изменение лексического состава языка. К примеру, после независимости в узбекском языке появился ряд лексических единиц, таких как *vazir, vazirlik, devonxona, xokim, g'azna, darvozabon, kotib,* при этом имеются изменения в деятельности обладателей этих профессий. Так, *darvozabon – (darvoza + f. – qarovchi) 1. tarx. shahar yoki xon saroyi darvozasining qorovuli yoki soqchisi. Hirot*

²² Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. – Москва: Наука, 1977. – С. 112.

²³ Мухаммадалиева М. Ўзбек тилидаги касб-хунар номларининг лексик-семантик ва деривацион хусусиятлари. Филол. фан. фалсафа д-ри (PhD) дис. автореф. – Фарғона. 2021. – Б. 18.

darvozalariga darvozabonlardan tashqari yana otliq sarbozlar qo'ydi. (Mirmuhsin, "Me'mor"). 2. sport. darvozani himoya qiluvchi o'yinchi. Darvozabonni aldab o'tib, to'pni darvozaga qiritmoq²⁴.

В ходе исследования выявлено, что наименования профессий воздействовали на социальную жизнь англичан посредством их связи с именами и фамилиями людей, например: *John Blacksmith, Peter Parker, Mary Webster, Archer, Butcher, Carter, Clark, Cooper, Cook* и т.п. Фамилия *Carpenter* означает, что человек был плотником, а имя *Knight* указывает на то, что его носитель был рыцарем. Кроме того, изменчивость имён и фамилий в средние века была связана с изменением профессии лица, например, человек по имени *John Blacksmith* впоследствии изменил фамилию на *John Farrier*, то есть Джон-кузнец стал Джоном-торговцем мехами.

Под системой развития языка понимается система, находящаяся в постоянном движении, направленном на образование слов, возникновение новых моделей слов, изменение или выход из обращения устаревших слов, а также обогащение словаря лексическими единицами или их исключение из лексики.

В третьем параграфе главы под названием «Классификация наименований профессий по сферам» освещены лингвокультурологические особенности и выполнена сравнительная классификация основных критериев наименований профессий в узбекском и английском языках.

Разделим наименования профессий в английском и узбекском языке на следующие тематические группы: 1. **Наименования профессий, связанных с бытовым обслуживанием:** *bichiqchi, tikuvchi, abrbandchi, adrasbof, bo'zchi, bo'yinchado'z, gilamdo'z, do'ppido'z, zardo'z, to'quvchi, sartarosh, farrosh*. В английском языке работники сферы обслуживания и торговли называются "*service and sales workers*". В сферу обслуживания "*personal service workers*" входят такие наименования профессии, как *bartender, beautician, courier, chef, cook, F&B attendant, flight attendant, steward, hostess, stewardess, hair dresser, barber, spa attendant, tour guide, waiter*. 2. **Наименования профессий, относящихся к сфере образования:** *o'qituvchi, murabbiy, pedagog, tarbiyalovchi*. Понятие обучения, образования и воспитания интерпретируется в английском языке глубже: **lecturer** – (lot. "lector" ma'ruza o'quvchi kishi)²⁵. 1. a discourse given before an audience or class especially for instruction; 2: a formal reproof: *He is an experienced teacher and lecturer*. **Наименования профессий, относящихся к сфере медицины:** *vrach, shifokor, jarroh (xirurg), ko'z shifokori (okulist), hamshira*. **Наименования профессий, связанных с сельским хозяйством:** *dehqon, bog'bon, g'allakor, sholikor* и т.д. Наименования профессий, относящихся к сфере сельского хозяйства, в английском языке: *farmer, agronomist, soil scientist, forestrist, taxsonomist, yeoman, water*. 5. **Профессии, связанные с коммерцией:** *savdogar, sotuvchi, olib-sotar, attor, baliqchi, aspijallob, baqqol, budkachi, bo'yrafurush*. 6.

²⁴ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 1 жилд.– Тошкент: "ЎзМЭ" Давлат илмий нашриёти, 2008. – Б. 561.

²⁵ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 2 жилд. – Тошкент: "ЎзМЭ" Давлат илмий нашриёти, 2008. – Б.495.

Профессии, связанные со строительством: *quruvchi, arxitektor, me'mor, binokor, dizayner, naqqosh*. В английском языке проанализированы такие слова, как *plumber (santexnik), building painter (bo'yoqchi), tile layer (pliti, beton quyish bilan shug'ullanuvchi), mason (g'isht teruvchi), architecture (me'mor)*. 7. **Профессии, связанные с ремеслом:** *zargarlik, to'quvchilik, o'yakorlik, zardo'zlik, kashtado'zlik, kulolchilik, bo'zchilik, gilamdo'z, koshinkor*. 8. **Профессии, связанные со спортом:** *kurash, ko'pkari, qilichbozlik, chavandozlik*. 9. **Профессии, связанные с кулинарией:** *oshpaz, kabobpaz, xonimpaz, norinchi, kallapaz, bo'zagar*. 10. **Профессии, относящиеся к юридической сфере:** *sud'ya, qozi, advokat, prokror, tergovchi* и т.п. 11. **Профессии, относящиеся к военной сфере:** *leytenant, serjant, qo'mondon, askar, ofitser, voyenkom*. 12. **Профессии, относящиеся к средствам массовой информации:** *jurnalist, muxbir, notiq, telesharhlovchi* и др. 13. **Профессии, относящиеся к технической сфере:** *mexanik, injener, texnik, zootexnik, elektrmontajchi, mashinist*; в английском языке: *mechanic, cartographer (map maker), electrical fitter, telecommunication engineer, fam mechanic, lab technician*. 14. **Профессии, относящиеся к сфере музыки, искусства:** *sozanda, qo'shiqchi, musiqachi, otarchi, xofiz, raqqosa, cholg'uchi, karnaychi, balletmaster, vokalist*. 15. **Профессии, относящиеся к сферам экономики, финансов, менеджмента, маркетинга:** *bankir, kassir, inkassator, ekonomist, iqtisodchi, moliyachi, broker, auditor, hisobchi, marketolog*. 16. **Наименования профессий, относящихся к системе связи:** *operator, telefonist, chopar (eski), jarchi*.

Впоследствии одной из важнейших задач станет сравнительное изучение наименований профессий в диалектах, в литературном языке, официальной и неофициальной коммуникации, и их освещение в толковых словарях.

В четвёртом параграфе главы под названием «*Коннотативные признаки профессиональной лексики*» описываются коннотативные (с наличием значения), обычные (ингерентные) и контекстные значения лексем, обозначающих профессии. В исследовании проанализированы наименования профессий, приносящих пользу обществу, и имеющие положительное значение: *o'qituvchi, shifokor, adib, quruvchi, dehqon, tarbiyachi, bog'bon, duradgor, imom*. В качестве наименований профессий с положительным значением приведены также *ruhoniyy (clergy), shifokor (doctor), hamshira (nurse), psixolog (psychologist), o'qituvchi (teacher), o't o'chiruvchi (firefighter)* и т.д. В словаре узбекского языка наименования профессий с отрицательной оценкой, такие как *jallod, sudho'r, fohisha, o'yinchi, folbin, ko'zboylog'ich, o'g'ri, qimorboz, og'upurish*, трактуются как существительные, имеющие различные отрицательные стереотипы и обозначающие людей, нарушающих правила, принятые в обществе.

В словарях английского языка зафиксированы наименования профессий, имеющие отрицательную оценку: *drug dealer (og'upurish), fortune teller/witch (sehr-jodu qiluvchi yoki folbin), prostitute/madam/pimp (fohisha), thief (o'g'ri), con man (firibgar), people trafficker (odam savdosi bilan shug'ullanuvchi)*.

Заслуживает внимание тот факт, что, когда в узбекской лексике речь идёт о некоторых наименованиях профессий, в разговоре мы понимаем под человеком, владеющим такой профессией, мужчину или женщину. Например: *qassob* (мужчина), *doirachi* (мужчина), *texanik* (мужчина), *agronom* (мужчина), *aravakash* (мужчина), *balıqchi* (мужчина), *barmen* (мужчина), *baxshi* (мужчина), *dehqon* (мужчина), *bıchiqchi* (женщина), *hamshira* (женщина), *budkachi* (женщина), *gulchi* (женщина), *tikuvchi* (женщина), *doya* (женщина), *do'ppido'z* (женщина), *kutubxonachi* (женщина). Значит, выражение гендерного фактора в наименованиях профессий является стереотипным понятием, сохранившимся в языке. Если профессия требует физической силы, то её обязательно выполняет мужчина, если же необходима сообразительность и тонкость – женщина.

В последнем параграфе главы под названием «*Лингвокультурологические и деривационные и особенности профессиональных слов*» проанализированы способы образования и лингвокультурологических свойств профессий, свойственных английскому и узбекскому языку. Известно, что до сих пор словообразование в узбекском языке классифицировалось с разделением на фонетический, семантический, аффиксационный и композиционный типы. Слова, входящие в состав английской лексики, могут образовываться двумя способами, при помощи таких частей речи, как, в основном, существительные, глаголы, наречия и прилагательные. Существительные, обозначающие профессию, в основном, образуются при помощи таких способов словообразования, включающих прибавление префиксов и суффиксов к основным частям речи²⁶, к примеру, суффиксов, образующих наименования профессий: “*-ant, ent*” - *absorbent applicant, stimulant*, “*-arian*”- *antiquarian, grammarian authoritarian*, “*-eer*” - *auctioneer, electioneer, profiteer*, “*-er*” - *adviser, commander*, “*-ist*” *psychiatrist, botanist*.

В третьей главе диссертации под названием “**Специфика наименований профессий в английской и узбекской фразеологии, паремиологии и художественной литературе**” на основе примеров описаны способы выражения и лингвокультурологических свойств лексем, обозначающих профессию в узбекском и английском языках, на фразеологическом, паремиологическом уровнях, а также в художественном тексте.

В первом параграфе под названием «*Характеристика профессиональной деятельности человека во фразеологии*», изучены профессиональные термины английского и узбекского языков, способы, проблемы использования слов и наименований на фразеологическом уровне, а также методы исследования. Фразеологические единицы классифицированы на семантическом, грамматическом, этимологическом и стилистическом уровне.

²⁶ Laurie Bauer. *English Word-Formation*. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – P. 20-21.

Профессиональные фразеологические единицы выражают такие сферы, как земледелие, ремесло, кулинария, медицина, просвещение. К примеру, в “Толковом словаре узбекского языка” выражение “**attorning qutisida yo‘q**” применяется для описания уникальной или редкой вещи, которую нигде нельзя найти: *Men bu azoblarni aytaversam, bunaqa gaplarni attorning qutisidan xam topa olmaysiz... Siz tekshirib, tagiga yetkuningizcha yana necha oy o‘tarkin. Xudo xayringizni bersin, akamni qo‘yibyuboring*²⁷.

В узбекском языкознании ряд фразеологических единиц, относящихся к определённой сфере, формировался в течение многих веков. К примеру, выражение “**bo‘yoqchining nilimi**” используется для обозначения трудоёмкой работы, которая, по мнению других, выполняется легко и быстро, то есть, “*Bu siz o‘ylaganday oson ish emas*”. - *Oh-oh, u sizga bo‘yoqchining nili ekan-da, - deb shashtimdan qaytarishga urindi akam. – Bo‘yoqchining nilimi, nili emasmi, menga bari bir, - dedim o‘jarlik egariga mahkam o‘rnashib va o‘zim kutmaganimda dardimning bir cheti ochilib ketdi.*²⁸

В английской лексике имеется большое количество фразеологических единиц, связанных с профессией, которые служат для стилистической окраски литературного языка. В словаре Н.З.Насруллаевой “English-Russian-Uzbek dictionary of genderly marked phraseological units” приведён ряд английских выражений, обозначающих профессию, и проанализированы их переводы на русском и узбекском языке, к примеру, такие фразеологические единицы, как: “**afternoon farmer**” - “tepsa tebranmas, yalqov, dangasa”, “**road agent**” - “bezori, qaroqchi”, “**the architect of one’s own fortunes**” - “o‘z baxtini yaratuvchi inson”, “**St. Nicholas’ clerk**” - “o‘g‘ri, qaroqchi”, “**business doctor**” - “ishbilarmonlik bo‘yicha maslahatchi”, “**doctors differ**” - “hammaning o‘z fikri bor”, “**workers by hand and brain**” - “jismoniy va aqliy mehnat ishchilari”, “**tailor’s dummy**” - “yasan-tusan kiyingan, o‘ziga oro bergan olifta”.²⁹ В данном параграфе проанализированы примеры фразеологических единиц, содержащих компонент, обозначающий профессию.

Во втором параграфе под названием «*Выражение профессиональной деятельности человека в пословицах и поговорках*» проанализировано применение существительных, номинирующих профессию, в английских и узбекских пословицах и поговорках, их содержание и историко-культурные свойства. Английские пословицы и поговорки, выражающие профессию, отражают повседневный образ жизни народов Британии. Например: “**A good archer is not known by his arrows, but his aim**” - “*Yaxshi mergan kamon o‘qi bilan emas, poylagan nishoni bilan mashhur.*” Данная пословица имеет положительный смысл, и указывает на поиск человеком своего места в обществе посредством достижения поставленной перед ним цели.

У англичан функционируют пословицы о профессиях, демонстрирующие, что определённая профессия занимает основную

²⁷ Тоҳир Малик. Шайтанат. 4 қисм. – Тошкент “Шарқ”, 2001. – Б.140.

²⁸ Эркин Аъзам. Отойининг туғилган йили. – Тошкент “Ғафур Ғулом”, 1981. – Б.57.

²⁹ Насруллаева Н.З. English-Russian-Uzbek dictionary of genderly marked phraseological units. – Тошкент, 2017. – Б. 5-108.

позицию в обществе, и дающие инструкции будущему поколению по выбору профессии. В том числе, проанализированы следующие пословицы: **“Whatever man has done, man may do”** – inson qilganini, inson qila oladi; **“Good workmen are seldom rich”** – yaxshi usta kamdan-kam boy bo‘lar; **“Every man is the architect of his own fortunes”** – har bir kishi o‘z taqdirining quruvchisidir.

В образцах устного народного творчества узбекского народа также имеется большое количество пословиц, посвящённых определённой профессии. Толчком для их появления стали занятия, часто встречающиеся в повседневной жизни человека, в том числе: **“Chumchuq so‘ysa xam, qassob so‘ysin”**; **“Har bir ishning o‘z ustasi bor”**; **“Mulla bilganini o‘qir, bo‘zchi bilganini to‘qir”**; **“Hunar bo‘lsa qo‘lingda, non topilar yo‘lingda”**. Такие пословицы призывают человека к выбору правильной профессии при поиске своего места в обществе. Кроме того, сложности и трудности профессий переданы посредством сатирических пословиц и поговорок, как, например: **“Bo‘zchi belboqqa yolchimas, kulol – mo‘ndiga”**, **“Ignachining ming urgani, temirchining bir urgani”**, **“Mulla bilganini o‘qir, bo‘zchi bilganini to‘qir”**.

Последний параграф главы под названием *«Семантические и лингвокультурные свойства наименований профессий в художественной литературе»* посвящен анализу языковых единиц, обозначающих профессию, в произведениях узбекского писателя А.Кадыри “Минувшие дни” и английских писателей Германа Мелвилла “Моби Дик или Белый кит”, и Шарлотты Бронте “Учитель”, на примере контекстов, согласно лексико-семантическим, когнитивным свойствам, а также этимологическим и гендерным показателям.

Приведём проанализированные примеры из профессиональных контекстов, приведённых в произведении А.Кадыри “Минувшие дни”: **“ – Qulimiz. Bu so‘zdan nima uchundir Homid ajablangan edi. Qulingiz? Shundog‘.”**²⁹

В данном контексте продемонстрирован образ жизни зажиточных людей XX века, содержавших в своих домах домашних работников, которые назывались **“qul”** – работник-мужчина, и **“cho‘ri”** – работница-женщина. Данные слова “qul” и “cho‘ri” считаются архаизмами, так как в настоящее время используется лексема “*уу хизматчиси*”. Представители данной сферы не проживают совместно с хозяевами дома. Они выполняют свои рабочие обязанности на основе установленных правил за определённую заработную плату.

“- Shahrimizda Mirzakarimboy otlig‘ bir savdogar kishi bor, bu shuning qizidir. Balki siz Mirzakarim akani tanirsiz, u bir necha vaqt Toshkandda qutidorlik qilib turg‘an ekan?”³⁰

В следующем контексте использованы сразу два слова, обозначающих профессию: **“savdogar”** и **“qutidor”**.

²⁹ Кодирый А. Ўтган кунлар. – Тошкент: Янги аср авлоди, 2021. – Б.30.

³⁰ Кодирый А. Ўтган кунлар. – Тошкент: Янги аср авлоди, 2021. – Б.35.

В толковом словаре узбекского языка даётся следующее определение данных лексем: “**savdogar**” – savdo qiluvchi, tijoratchi, xususiy savdo-sotiq bilan shug‘ullanuvchi, savdo-sotiqni kasb qilib olgan kishi; “**qutidor**” – 1. esk. Quti-quti pul-dunyosi bo‘lgan yirik savdogar, boy. 2. tar. Qo‘qon xonligida oziq-soliqlardan to‘plangan pullarni qabul qilib oluvchi, saqlovchi va xon hazinasiga topshiruvchi saroy amaldori. В настоящее время слово “qutidor” является архаизмом и не используется в повседневном обиходе. Однако в современном языке имеются слова g‘aznachi, soliqchi и т.п., которые семантически связаны с представителями профессий, занимающихся денежными вопросами.

Проанализируем отрывки из произведения американского писателя Германа Мелвилла “Моби Дик или Белый кит”. Произведение описывает трудности моряков-китобоев, отправившихся на охоту за китами. Профессиональные лексемы, приведённые в каждом произведении, на самом деле берутся из социальной жизни народов.

“..... *Some leaning against the spiles; some seated upon the pier-heads; some high aloft in the rigging, as if striving to get a still better seaward peep. But these are all **landsmen**.*”³¹

В английских художественных произведениях часто встречаются лексемы в архаичной форме. К примеру, в прошлых веках в социальной системе Англии богатых людей, владеющих большими земельными площадями, называли “landsmen”, “landlord”.

“.... *But wherefore it was that after having repeatedly smelt the sea as a **merchant sailor**, I should now take it into my head to go on a whaling voyage; this the invisible **police officer** of the Fates, who has the constant surveillance of me and secretly dog me, and influences me in some unaccountable way—he can better answer than anyone else....*”³²

В приведённом отрывке имеются два слова, обозначающие профессии: **merchant sailor** - dengiz savdogari; **police officer** - mirshab, harbiy posbon. В произведении “Учитель” Шарлотты Бронте, входящем в сокровищницу английской литературы, также можно встретить лексемы, относящиеся к профессиональной сфере. Известно, что произведение является первым романом Шарлотты Бронте. В нём описывается, как персонаж произведения Уильям Кримсворт начал свою преподавательскую деятельность, и какие трудности ему пришлось перенести. Проанализируем профессиональные лексемы, употреблённые в произведении.

“*A **man-servant** opened it—I announced myself—he relieved me of my wet cloak and carpetbag, and ushered me into a room furnished as a library, where there was a bright fire and candles burning on the table; he informed me that his **master** was not yet returned from X—market, but that he would certainly be at home in the course of half an hour*”.³³

³¹ Herman Melville. Moby Dick or The Whale: - New York.: London Richard Bentley, 1851. – P.2.

³² Herman Melville. Moby Dick or The Whale: - New York.: London Richard Bentley, 1851. – P.6.

³³ Charlotte Bronte. The Professor: - London SE12 8AJ, UK, 1998. – P.12.

В приведённом контексте использованы два слова, обозначающих профессию. Одно из них - “man-servant”, выражающее значение “erkak qul” (мужчина-слуга) и имеющее гендерный показатель, причём “maidservant” – это “ayol qul” (прислуга). Данный отрывок произведения показывает, что наименования определённых профессий в английском языке образуются посредством гендерного признака. Вторая лексема - “master”, которая переводится как “ustoz, o’rgatuvchi, murabbiy”, а в данном примере - “xo‘jayin”.

В результате указанных исследований была проанализирована экспрессия языковых единиц, выражающих профессиональную деятельность в английском и узбекском языках на пареологическом и фразеологическом уровнях. Кроме того, при помощи отрывков из художественных произведений выявлено, что использование писателями большого количества профессиональных лексем – архаизмов, неологизмов, слов, имеющих стилистическую окраску в художественных произведениях на английском и узбекском языках демонстрирует положительные результаты для освещения сюжета произведения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Исследование и характеристика терминологических единиц, относящихся к языковой лексике, выражающей человека и его профессиональную деятельность в современном языкознании свидетельствуют о наличии границы применения профессиональных терминов и слов в языковом пространстве, актуализации межотраслевой интеграции, а также наличии границы, установленной в разговорной лексике, и расширении объёма словарей определённого языка.

2. Наименования профессий формируют микросистему языка и выражают в семантическом поле человеческой деятельности такие признаки, как физические и физиологические качества, чувства, разум, обычаи, любимые занятия человека, его отношение к окружающей среде. Также концептуальное решение когнитивного и межкультурного лексического значения профессиональных терминов проанализировано в исследовании в рамках понятий языка и культуры.

3. С учётом контекстуального выражения терминов, жаргонизмов, заимствованных слов, архаизмов, неологизмов, полисемантических слов, синонимов, обозначающих человеческую деятельность в сфере языка они подвергаются литературному и нормативному, грамматическому и семантическому анализу. Поэтому их необходимо анализировать, распределяя по определённым профессиональным группам. Лексический слой английского и узбекского века формировался в течение многих веков. Семантическая структура наименований профессий плодотворно развивалась на уровне внутренних возможностей языка, в частности, лексики и словообразования. На микрополе лица были выделены наименования профессиональных лексико-семантических групп.

4. Основанием для возникновения лексических единиц, обозначающих профессию, стали образ жизни, обычаи, занятия народов. Наименования профессий в английском и узбекском языках прошли все стадии развития языка, заняли своё место в художественном языке. Из них сформировались тематические группы. Также, в соответствии с уровнем применения, наименования профессий классифицированы на архаическую и современную лексику или заимствованный слой в зависимости от их активной, неактивной, историко-этимологической формы.

5. В ходе сопоставления лексических единиц, обозначающих профессии в английском и узбекском языках, наблюдались деривации наименований профессий в соответствии с гендерными тенденциями. В английском языке признак гендера выражается посредством словообразующего аффикса -ess (actor – actress, waiter – waitress), а также синтаксическим способом при образовании сложных существительных посредством лексем “man”, “woman”, “girl”, “boy”.

6. В языкознании, в процессе применения профессиональных норм, связанных с человеческой деятельностью, мы сталкиваемся с явлением “дублетизма”, похожим на явление синонимии, но не отвечающим всем закономерностям синонимии. Поэтому при использовании дубликатных форм наименований профессий, следует рассматривать их в плане выражения на языковом уровне.

7. Семантические, этимологические и стилистические формы профессиональных фразеологических единиц в английском и узбекском языках, сформировавшиеся на протяжении многих веков в речи представителей широких сфер, таких, как земледелие, ремесло, кулинария, медицина, служат для повышения уровня стилистической окраски литературного языка.

8. В разговорной речи английского и узбекского языков часто освещаются позитивные (**business doctor** – ishbilarmonlik bo'yicha maslahatchi, **the architect of one's own fortunes** - o'z bahtini yaratuvchi inson) или негативные (**mulla mingan eshakday**) значения прагматического характера.

9. В языкознании анализируются внутренние свойства пословиц и поговорок, классификационная оценка внешних качеств, внутреннего мира, физического и психического состояния человека, событий, происходящих с ним, а также действий, выполняемых человеком. В ходе нашего исследования выявлено, что повседневная жизнь английского и узбекского народов нашла своё выражение в пословицах и поговорках. В английских народных пословицах часто освещается роль и качество профессиональных инструментов, орудий труда, своевременное выполнение работы, значимость её результата, задействование всего потенциала человека в процессе труда, равенство всех профессий и необходимость безукоризненного выполнения работы в любой ситуации.

10. Наименования профессий в художественном стиле проникают в сознание читателя через художественные произведения посредством

креативных, эмоциональных и изобразительных характеристик. Принадлежность образа художественного произведения к какой-либо профессии формирует сущность произведения и целенаправленно освещает тему, выбранную писателем. В художественном произведении А.Кадыри “Минувшие дни”, рассмотренном в нашем исследовании, анализ профессиональных лексем трудовой деятельности повседневного образа жизни узбекского народа на примере контекстов показал, что наименования некоторых профессий, широко применявшихся в прошлых веках, в настоящее время являются архаизмами, устаревшими словами, а в некоторых случаях возникли их новые обозначения. К примеру, профессиональные нормы *qul*, *qutidor*, *mushovir*, *mudofi* утратили своё лексическое значение.

11. В ходе анализа отрывков произведения Германа Мелвилла “The Whale” (“Моби Дик или Белый кит”), относящегося к английской литературе, мы убедились в том, что географическое расположение английского народа стало толчком для формирования профессиональных норм. Нам известно, что англичане, в основном, селились на морском побережье, поэтому в произведении часто используются профессиональные лексемы, связанные с морем. В произведении Шарлотты Бронте “The Professor” (“Учитель”) были проанализированы лексико-семантические, когнитивные свойства, этимологические и гендерные показатели английских языковых единиц, обозначающих профессию в контексте использования.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.2019.Fil.83.01
ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES AT SAMARKAND STATE
INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

ERDANOVA ZEBINISO ABILKOSIMOVNA

**LINGOCULTUROLOGICAL AND DERIVATIONAL FEATURES OF
UNITS EXPRESSING PROFESSIONAL ACTIVITY IN THE ENGLISH
AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06 - Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and
Translation studies (philological sciences)**

**DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy degree (PhD) of philological sciences**

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy on Philological Sciences (PhD) was registered at the Supreme Attestation commission at the ministry of higher education, science and innovations of the Republic of Uzbekistan under the number B2021.3.PhD/Fil2002.

The dissertation was carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages. The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian and English (summary)) on the webpage of Scientific Council www.samdchti.uz and the information and educational portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz.)

Scientific supervisor: **Nasrullayeva Nafisa Zafarovna**
Doctor of Philological Sciences (DSc), professor

Official opponents: **Khayrullayev Khurshidjon Zaynievich**
Doctor of Philological Sciences (DSc), professor

Davlatova Mukhayyo Hasanovna
Doctor of Philosophy on Philological Sciences (PhD),
associate professor

Leading organization: **Karshi state university**

The defense of dissertation will take place on «___» _____ 2024 __ at __ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.2019.Fil.83.01 on awarding scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustansaroy St, 93. Tel: (99866) 233-78-43; Fax: (99878) 210-00-18, e-mail: info@samdchti.uz.

The dissertation can be found at the Information and Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages (registred under the number №___). Address: 140104, Samarkand, st. Bustansaroy, 93. Tel: (99866)238-29-37.

The dissertation abstract was sent out on «___» _____ 2024.
(Protocole of regester No. «___» dated _____ 2024.

A.A.Yakhshiyev
Chairperson of the Scientific Council
on awarding scientific degrees,
Doctor of Philological Sciences
(DSc), professor

G.K.Mirsanov
Scientific secretary of the Scientific
Council on awarding scientific
degrees, Doctor of Philological
Sciences (DSc), associate professor

Sh.S.Safarov
Vice-Chairperson of the Scientific
Seminar at the Scientific Council on
awarding scientific degrees, Doctor of
Philological Sciences, professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD dissertation)

The aim of the research work is to identify semantic, derivational and linguocultural features of professional linguistic units in the Uzbek and English languages, identifying their similarities and differences.

The object of the research is selected professional words registered in historical and modern dictionaries of the English and Uzbek languages, samples of folklore and fiction.

The scientific novelty of the research work is as follows:

similarities and differences of professional words based on comparative analysis of their semantic, derivational, linguistic and cultural features in the Uzbek and English languages have been substantiated;

a comparison between linguistic and non-linguistic factors of vocabulary development and improvement of professional words have been revealed as well as their historical and etymological sources, lexical and semantic aspects of two languages have been identified;

the locution of professional lexemes in English and Uzbek languages due to their lexical, phraseological and paremiologically levels have been detected, their thematic classification and genesis of terminological factors have been demonstrated;

the level of expression of language units related to profession in literary texts of English and Uzbek languages is determined on the basis of socio-cultural, communicative, national-normative criteria.

Implementation of the research results. Based on the scientific results of the dissertation obtained in derivational and linguocultural features of language units expressing professional activity in English and Uzbek languages:

the conclusions of research work on the lexical-semantic, derivational features of professional terms in Uzbek and English and their professional thematic analysis based on lexical-semantic classification in languages were used in creation of a textbook “Developing Intercultural Competence in Teaching Foreign Languages” (Certificate No. "302" dated September 9, 2022 of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan). While studying this manual student of philological higher educational institutions specialty on 60111800 - “Foreign Language and Literature (English), received practical skills for learning professional vocabularies. As a result, scientific and theoretical views were enriched on linguocultural features of professional words;

the results of the dissertation were used in the framework of the project 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: Modernization and internationalization of the processes of the higher education system in Uzbekistan” of the European Union Erasmus + program in 2016-2018 (reference of Samarkand State Institute of Foreign Languages, dated March 15, 2023, No. 706/30.02.01), in in order to form new approaches to improving the scientific and theoretical aspects of the lexical-semantic, derivational and linguocultural research of the names of professions, as well as the areas of lexicology, lexicography, sociolinguistics in English and Uzbek linguistics, the

creation of explanatory, sectoral and terminological dictionaries on professional vocabulary in English and Uzbek, writing articles and abstracts;

the results of the research work were used in the implementation of the Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programs” of the TEMPUS program European Union at the Samarkand State Institute of Foreign Languages in 2014-2016. (reference of Samarkand State Institute of Foreign Languages, dated March 15, 2023, No. 707/30.02.01). In particular, the results of the analysis of the expression of the names of professions in English and Uzbek at the level of phraseology, paremiology and literary text were used, which can become a source for creating explanatory, sectoral and terminological dictionaries of the names of professions in English and Uzbek;

the conclusions and recommendations on the creation of textbooks, electronic textbooks, as well as writing scientific articles and theses in the field of "Comparative Linguistics", "Formation of Intercultural Communication", "Translation Studies", "Cultural Linguistics" were applied;

the results of the dissertation were used in the preparation of the script for the program "Kun Mavzusi", which was aired by the Samarkand Regional Television and Radio Company on April 8, 2023 (reference of the Samarkand Regional Television and Radio Company No. 01-12/258 dated April 17, 2023). As a result, information is presented on recommendations of scientific and educational significance, which is planned to be used in future programs.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusions and a list of used literature. The total volume of the dissertation is 139 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; part I)

1. Эрданова З.А. Comparing Uzbek proverbs and English proverbs in literary texts // TJE – Tematics journal of Social Sciences, January 2021. – Volume 7, Issue 1. – P. 49-56. ISSN 2277-3010; Impact Factor: UIF 2020 = 7.528. <http://thematicsjournals.in/index.php/tjss>

2. Эрданова З.А. Антропоцентрик-лисоний ғоя замонавий тилшуносликнинг калити, umumiy o'rta maxsus ta'limda xorijiy tillarni o'qitish: uzviylik va izchillik respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Samarqand: SamDChTI nashr-matbaa markazi, 2021. – Б. 72-74.

3. Erdanova Z.A. Activity of Professional Terms in Linguistics // European Journal of Innovation in Nonformal Education (EJINE), October, 2021. – Volume 1, Issue 2. – P. 6-9. ISSN: 2795-8612; Impact Factor: 7.85.

4. Эрданова З.А. Замонавий лингвистикада инсон фаолияти // Филология ва тилларни ўқитиш методикасининг долзарб муаммолари ва истиқболлари. Республика миқёсидаги илмий-амалий конференция материаллари тўплами. – Жиззах: ЎзМУ ЖФ, 2021 йил. – Б. 239-242.

5. Эрданова З.А. Инсоннинг касбий фаолияти билан боғлиқ тил бирликларининг шаклланиши // Ilmiy va professional ta'lim jarayonida muloqot, jamiyat, fan va madaniyatlar integratsiyasi. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Samarqand: SamDChTI, 2021.– Б. 27-29.

6. Эрданова З.А. Lexical and derivational issues of banking and financial terms in language layer // NamDU ilmiy axborotnomasi, NamDU nashr-matbaa markazi, 2022. - № 4. – Б. 277-282. DOI-ISSN-2181-1458

7. Эрданова З.А. Қасб-хунарга оид тил бирликлар синонимиясининг лингвопрагматик таҳлили // Insoniyat ruhiy madaniyat olami: til, adabiyot, san'at Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Samarqand: SamDChTI nashr-matbaa markazi, 2022. – Б. 37-40.

8. Эрданова З.А. Инсоннинг касбий фаолиятида тил бирликларининг деривацион хусусиятлари // “Ilm sarchashmalari” ilmiy-nazariy, metodik jurnal. – Urganch: Urganch davlat universiteti, UrDU nashr-matbaa markazi, 2022. - № 1 (175). – Б. 108-112.

9. Erdanova Z.A. Description of human professional activity in English and Uzbek phraseology // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi: ilmiy jurnal. – Xorazm Ma'mun akademiyasi nashriyoti, 2023. – № 2/4 (98). – В. 35-38. <http://mamun.uz/uz/page/56>

II bo'lim (II часть, part II)

10. Эрданова З.А. Замонавий лингвистикада инсон ва унинг фаолияти акс этилиши // Сўз санъати халқаро журнали, Тошкент, “Tadqiqot

МСНЖ”2021. – 4 жилд, 4 сон. – Б. 91-98. Web: <http://www/tadqiqot.uz>. ISSN 2181-9297; DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2021-4>.

11. Эрданова З.А. The specific features of professional terms in linguistics // Electronic journal of actual problems of modern science, education and training (Zamonaviy fan ta'lim va tarbiyaning dolzarb muammolari). – Urganch, UrDU nashriyoti, 2021. – № 12/2. – P. 58-65. ISSN 2181-9750

12. Erdanova Z.A. Formation of language units of relationship to human professional activities // Жамият ва инновациялар электрон журнал, 2021. – P. 124-130. ISSN 2181-1415. <https://inscience.uz/index.php/socinov/index>.

13. Erdanova Z.A. The problem of the norms of phraseological units // «Tafakkur ziyosi» ilmiy-uslubiy jurnal, Jizzax, JDPU nashr-matbaa bo‘limi 2021. – Volume 1, Issue 1. – P.74-81. <https://uzjournals.edu.uz/tziuj/vol2021/iss1/9> – P. 74-81.

14. Эрданова З.А. Synonymous analysis of professional words in English and Uzbek // Frontline social sciences and history journal, 2022. – Volume 02, Issue 05. – P.15-21; DOI-10.37547/social-fsshj, UK-2022; Impact Factor: SJIF 2022 = 5.561. <https://frontlinejournals.org/journals/index.php/fsshj>

15. Erdanova Z.A. “Developing Intercultural Competence in Teaching Foreign Languages” // o‘quv qo‘llanma. – Samarqand: SamDCHTI nashri, 2022. – 227 p.

16. Erdanova Z.A. Expression of human professional activity in English and Uzbek proverbs and sayings // “PEDAGOGS” international research journal, January 2023. – P. 68-71. ISSN: 2181-4027_SJIF: 4.995.